

1 četvrtak, 17.05.2007.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 [Svjedok je ušao u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.03h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
7 Jugoslaviju zaseda.  
8 Izvolite sedite.  
9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Molim sekretara da  
10 najavi predmet.  
11 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet  
12 broj IT-05-88-T, *Tužilaštvo protiv Vujadina Popovića i drugih*.  
13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine McCloskey, Vi ste  
14 nam saopštili da želite da postavite neka pitanja.  
15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Hvala Vam, gospodine  
16 predsjedavajući. Uspeo sam da rešim problem koji sam imao sa putnim nalogom. Pa,  
17 ukoliko bismo mogli da se vratimo na taj jedan putni nalog da završimo sa tim.  
18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite.  
19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zamolio bih poslužitelja da mi pomogne  
20 tako što bi svedoku predao originalni putni nalog što bi mu pomoglo da pogleda  
21 jer nisam siguran da li ste Vi, svedoče sve to videli već ranije, jer možda nam  
22 je jedan nedostajao.  
23 P: Dobro jutro, gospodine Stanišiću. Putni nalog o kojem smo juče  
24 razgovarali odnosio se na TAM 80. To je broj Tužilaštva 303, a takođe sam Vam  
25 dao i putni nalog za TAM 75. To je broj Tužilaštva 945. E sad, ovde vidimo jedan  
26 sa žutom nalepnicom. To je novi nalog, odnosi se na TAM 75. Budite ljubazni pa  
27  
28  
29  
30

1 ga pogledajte. Originali su odmah tu pored Vas, pa možete... možete i original  
2 da pogledate ako Vam je tako lakše.

3 Molim poslužitelja da dâ oba primerka svedoku tako da može da uporedi i  
4 da vidi da ovde govorimo o dva različita kamiona. Pre svega, govorimo, dakle, o  
5 dva različita kamiona. Da li se svaki od ovih putnih naloga odnosi na različite  
6 kamione?

7 O: Da.

8 U redu. Da pogledamo ovaj novi putni nalog. Ovaj koji ima žutu  
9 nalepnicu, nalazi se pored Vas na onome što nazivamo grafoskopom. Ukoliko  
10 pogledate ovu stranicu koja se vidi na grafoskopu, teško je razaznati ali tu  
11 pišu imena ista dva vozača, Dragomira Topalovića i Vlade Josića. Da li je to  
12 tačno?

13 O: Da.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo da razjasnimo. Da li je ovo... da  
15 li je u pitanju broj 945?

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Ovo što vidimo na grafoskopu je  
17 broj 945.

18 P: Svedoče, možete li da nam kažete u čemu je razlika između TAM-a 75 i  
19 TAM 80?

20 O: Vjerujte, za mene su ta oba tamića, ovaj, ista. Da li je to neka  
21 posebna oznaka? Nosivost je i kod jednog i kod drugog tamića dvije i po tone i  
22 imaju drvenu karoseriju sa ceradom. Ako sam dobro shvatio pitanje, da me pitate  
23 razliku ili... između ta dva kamiona po njihovoj, kako da kažem, namjeni i kako  
24 izgledaju ti kamioni.

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Možemo li da vidimo 945 na elektronskoj sudnici - možda će se  
2 bolje videti nego na grafoskopu, jer ovdje na grafoskopu ne vidimo jasno? U  
3 redu.

4 Da uzmemo dokument 945, ovaj koji se nalazi na grafoskopu, i da ga  
5 okrenemo kako bismo mogli da vidimo onaj deo koji se odnosi na relaciju, koji  
6 pokazuje kuda je vozilo išlo. Dakle, molim Vas samo da okrenete ovaj list. U  
7 pitanju je stranica 2 u B/H/S verziji u elektronskoj sudnici. Takođe je 2.  
8 stranica u engleskoj verziji. Ukoliko se ponovo usredsredimo na 15. juli, kada  
9 je reč o nalogu koji se odnosi na ovaj konkretni kamion, ponovo vidimo  
10 "Petkovci-Brana-Petkovci". Broj tura 4. Broj ljudi 1 plus 8.

11 E sad, možete li da nam objasnite ovaj unos?

12 O: Pa, po ovome obavljeno je 4 ture. A 1 plus 8, verovatno znači da je  
13 bio vozač plus 8 vojnika ili 8 ljudi.

14 P: Da li Vam je poznato, da li je tih 8 ljudi, da li su to bili  
15 Muslimani?

16 O: Nije mi poznato.

17 P: Znaete li da li su bili živi ili mrtvi?

18 O: Ni to mi nije poznato.

19 P: Hvala Vam. Mislim da smo sada završili sa ovih dokaznim predmetom,  
20 gospodine predsedavajući.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Znam da gospodin Ostojić nije  
22 danas tu sa nama, ali gospodine Meek, hoćete li produžiti unakrsno ispitivanje?

23 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući. Mi smo  
24 se konsultovali sa našim klijentom i nemamo više pitanja.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Živanoviću, imate reč.  
2 Gospodin Živanović je branilac gospodina Popovića.  
3 Izvolite, imate reč.  
4 G. ŽIVANOVIĆ:  
5 P: Dobar dan, gospodine Stanišić.  
6 O: Dobar dan.  
7 P: Ja imam samo par pitanja za Vas. Čitajući intervju koji ste dali  
8 drugi put, marta 2002. godine, koliko se sećam, ja sam video da je istražitelj  
9 Vama saopćio, između ostalog, da hoće da kopira Vaše lične zabeleške koje ste  
10 imali tu ispred sebe dok ste sa njim razgovarali.  
11 Je l' se sećate toga?  
12 O: Da.  
13 P: I koliko sam ja shvatio iz Vašeg stava, Vi ste bili protiv toga da se  
14 te Vaše lične zabeleške kopiraju. Da li sam u pravu?  
15 O: Da.  
16 P: Ja sam video da je on Vama rekao da će on to svakako učiniti bez  
17 obzira na to što se Vi protivite, s obzirom da, kaže, ima takvo ovlašćenje od  
18 tribunala. Pa je moje pitanje, da li je on Vama takvo ovlašćenje pokazao?  
19 O: Ne.  
20 P: Pošto je izvršio kopiranje ovih Vaših ličnih beležaka, ja vidim da  
21 Vam je, između ostalog, rekao kako će to kopiranje da Vas zaštititi. Da li Vam je  
22 možda objasnio na koji način će to kopiranje Vas zaštititi?  
23 O: Ne sećam se tog razgovora da je rekao da me zaštititi, ali da su mu  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 potrebni ti, ovaj, dokumenti, i da ima pravo na to da mi uzme svesku i da je  
2 kopira.

3 P: Mislim, ja...

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi sada ulazimo u pojedinosti u vezi sa  
5 tim šta je rekao istražitelj. Pošto se već sa time bavimo, mislim da bi bilo fer  
6 kada bi svedok video odgovore i pitanja.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Slažem se.

8 G. ŽIVANOVIĆ: Pa, evo ja ću da Vam... ja bih molio da se pokaže taj  
9 dokazni predmet. To je na stranici 80. Na stranici 80... istražitelj kaže  
10 doslovno, čitam Vam sve...

11 SEKRETAR: [simultani prevod] Molim Vas recite mi koji je broj dokaznog  
12 predmeta.

13 G. ŽIVANOVIĆ: Samo jedan trenutak. 7D266...

14 To je stranica 80, B/C/S verzije. Engleska verzija je na stranici 78, ja  
15 mislim. Samo trenutak.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ukoliko biste mogli da pogledate  
17 stranicu ispred Vas da vidite da li je to ta stranica?

18 G. ŽIVANOVIĆ: Ne. Samo jedan trenutak da vidim. Ja imam...ja sam gledao  
19 sada sa ove druge... drugog teksta koji je samo na B/C/S jeziku, ovo je sad onaj  
20 kombinovani tekst gde postoji i jedno i drugo. Tako da... da to nemam. Dakle, ne  
21 mogu da vam dam tačan broj s obzirom da je došlo do, ovaj, promene teksta koji  
22 smo dobili. Imali smo prvo ovu kombinovanu verziju i engleske i srp... B/C/S  
23 verzije. Potom nam je data samo odvojeno engleska, odvojeno B/C/S verzija i ja  
24 mogu samo da se pozovem na B/C/S verziju, a mogu da zamolim poslužitelja da  
25 stavi ovaj tekst na ELMO ili mogu da ga pročitam doslovno. Žao mi je, ali nisam

26

27

28

29

30

1 sada u stanju zbog ove permutacije tačno da nađem broj stranice u ovoj verziji.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu, pa mogli bismo...

3 G. ŽIVANOVIĆ: 3D149. Pardon, sad sam dobio... stranica 80. A u  
4 engleskoj, u engleskom tekstu to je 72. stranica.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, imate li taj  
6 odlomak pred sobom?

7 G. ŽIVANOVIĆ: Možete li samo da spustite malo molim Vas... B/C/S  
8 verziju?

9 P: To je, ako vidite, gde piše "DM". To je treće pominjanje "DM" od  
10 kraja. I tu stoji: "Jedan od razloga što bih želeo da fotokopiram sada ove Vaše  
11 beleške, jeste da to može da Vas zaštiti." To je inače na 74. stranici engleskog  
12 teksta.

13 O: Da.

14 P: Odmah na početku. Znači, pošto ja nisam video nikakvo objašnjenje  
15 toga da je dato bar ovde u ovom transkriptu, ja Vas pitam da li je Vama možda  
16 objasnio istražitelj, na koji način će fotokopiranje ovih beleški, Vaših ličnih  
17 beleški, Vas da zaštiti?

18 O: Ne, nije ništa objašnjavao. I verujte da se nisam stvarno ni mogao  
19 sjetiti. Evo, sada vidim ovdje da piše to, ali ovaj, nije mi ništa objašnjavao  
20 niti zbog čega će mi koristiti to i kakvu ću ja zaštitu imati na osnovu tih  
21 beleški.

22 P: On je te Vaše beleške i zadržao?

23 O: Da.

24 P: A da li Vam je možda objasnio kako će Vas zaštititi time što Vaše  
25 lične beleške?

26

27

28

29

30

1 O: Ne, nije uopšte bilo govora o tome.

2 P: Recite mi molim Vas samo da li je ceo razgovor istražitelja tada sa  
3 Vama bio tada tonski sniman.

4 O: Da.

5 P: Znaete zašto Vas to pitam, jer u jednom delu ovog razgovora  
6 istražitelj Vam kaže da Vam vraća ličnu kartu. Da li se toga sećate?

7 O: Ne sećam se toga.

8 P: Mogu da Vam nađem to da Vas podsetim. A to Vas pitam zato što nigde u  
9 intervjuu nisam vide da je on Vama uzeo ličnu kartu. Pa zato zaključujem da Vam  
10 je verovatno ličnu kartu uzeo van intervjuja. Ako možete da se toga setite, tog  
11 detalja.

12 O: Ne mogu stvarno da se setim, ovaj, zbog čega je uzeta lična karta i  
13 da li je ona uzeta na početku. Mislím stvarno ne znam u vezi lične karte.

14 P: Evo, možete da pogledate stranicu 83 ovog Vašeg intervjuja, gde on  
15 kaže: "Evo vraćam Vam Vašu ličnu kartu."

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim broj stranice na engleskom.

17 G. ŽIVANOVIĆ: Samo trenutak, časni Sude, izvinjavam se. Žao mi je ne  
18 mogu da pronađem.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda da produžimo za sada sa verzijom na  
20 B/H/S-u.

21 G. ŽIVANOVIĆ:  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 P: Dakle, Vi se ne sećate tog detalja?
- 2 O: Ne, ne sećam se da mi je vraćao ličnu kartu ali mi je vratio  
3 beležnicu.
- 4 P: I još samo nešto da Vas pitam, dakle, da li ste Vi možda sačuvali  
5 poziv koji ste dobili za to ispitivanje?
- 6 O: Ja mislim da imam kući ali nisam siguran.
- 7 P: I da li možete da mi kažete, da li se sećate možda da li u tom pozivu  
8 piše da biste... da će Vam, ono što donesete od Vaših stvari da Vam može biti  
9 oduzeto?
- 10 O: Ne.
- 11 G. ŽIVANOVIĆ: Hvala Vam, ja neću više. Nemam više pitanja za ovog  
12 svedoka, hvala.
- 13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Živanoviću. Ko će  
14 biti sledeći?
- 15 Gospođa Nikolić. Gospođa Nikolić je branilac gospodina Drage Nikolića.  
16 Izvolite, imate reč.
- 17 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsedavajući. Dobro jutro časnom sudu,  
18 kolegama.
- 19 Unakrsno ispituje gđa Nikolić:
- 20 P: Dobro jutro, gospodine Stanišiću.
- 21 O: Dobro jutro.
- 22 P: Ja bih Vam postavila par pitanja sa kojima bih želela ako mogu da  
23 raščistim neka pitanja u vezi Vašeg svedočenja juče. Juče ste na stranici 11623  
24 transkripta, a i pre toga, na pitanje moga kolege iz Tužilaštva u vezi  
25 obezbeđenja zatvorenika oko škole u Petkovcima rekli da je Vama javljeno da  
26 zatvorenici dolaze sa vojnicima koji će ih obezbeđivati i da Vaš bataljon  
27 nikakve potrebe nema da učestvuje u svemu tome. Je li to bilo tako?
- 28 O: Da.
- 29 P: Vi niste odlazili do škole?
- 30



- 1 O: Ne.
- 2 P: I Vi ne znate iz koje jedinice su ti vojnici bili koji su  
3 obezbeđivali školu i bili tamo?
- 4 O: Ne, tačno, ali moj zamenik je samo pretpostavio, pošto je vidio da su  
5 sa bijelim opasačima, da bi mogla biti vojna policija.
- 6 P: Ali nije znao iz koje su jedinice?
- 7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospođo Nikolić, molim  
8 Vas imajte na umu da treba da pravite pauze između pitanja i odgovora. To je  
9 zbog prevoda neophodno. Molim Vas produžite.
- 10 GĐA NIKOLIĆ: Hvala, gospodine predsedavajući. Vodiću računa.
- 11 P: Da usporimo obadvoje. Hvala, gospodine Stanišiću.
- 12 Međutim Vi ne zna... Vaš zamenik Vama nije rekao iz koje jedinice je ta  
13 vojna policija niti je on to znao?
- 14 O: Ne.
- 15 P: Htela bih da razgovaramo o lokaciji škole. Vi ste juče, odnosno,  
16 pokazali juče a u okviru sastanka koji ste imali u pripremi za Vaše svedočenje,  
17 odredili lokaciju stare i nove škole?
- 18 O: Da.
- 19 P: I one su na razdaljini, kako ste rekli, od oko 600 do 800 metara?
- 20 O: Da.
- 21 P: Nova škola je udaljena od puta kojim se ide kroz Petkovce od te nove  
22 škole do stare škole?
- 23 O: Možete li mi ponoviti pitanje?
- 24 P: Prema ovom snimku iz vazduha, nova škola je udaljena od tog glavnog  
25 puta koji vodi kroz Petkovce?
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 O: Da.
- 2 P: Razdvojena jednom livadom?
- 3 O: Da.
- 4 P: Ja ću Vam pokazati ponovo taj snimak iz vazduha ali neoboeležen. Pa  
5 bi možda bilo onda lakše da razgraničimo gde se nalazi taj plato koji je posle  
6 bio čišćen, gde su se desili neki događaji.
- 7 GĐA NIKOLIĆ: Pa bih molila u *e-court*u, 3D152? Ako možemo malo uveličati?  
8 Još malo gore bih Vas molila, još malo, još malo, sad je u redu.
- 9 P: Ja mislim da se sada, ako se ne varam, vidi nova škola.
- 10 O: Da.
- 11 P: To je ova zgrada koja se nalazi sa leve strane kada gledamo ovaj  
12 snimak?
- 13 O: Da.
- 14 P: Da li bi bili ljubazni da nam kažete, u odnosu na tu zgradu, gde se  
15 plato nalazi? Sa leve strane, iza škole gledano od puta, ili ispred škole  
16 gledano od puta?
- 17 O: Nalazi se sa lijeve strane, plato, ovde ova manja bijela površina  
18 iznad škole.
- 19 P: Da li bi bili ljubazni da uzmete onu olovku? Ako može svedoku da se  
20 pomogne da nam zaokruži...pokaže gde je plato?
- 21 O: /obilježava/
- 22 GĐA NIKOLIĆ: Ja bih samo molila ako možemo da okrenemo sliku, možda bi  
23 svedoku bilo lakše; za 45 stepeni udesno, ako se ne varam; 90... za 90 stepeni  
24 udesno.
- 25 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo na trenutak da se zanemari ta  
26 oznaka. To možemo da uradimo.
- 27 GĐA NIKOLIĆ: Dobro, samo malo dole... malo samo ako može da se povuče  
28  
29  
30

1 gore pa ćemo dobiti. Samo je u redu da se vidi škola, zgrada škole. Ja mislim da  
2 je sada u redu. Hvala.

3 P: Gospodine Stanišiću, je li Vam jasno, otprilike, da li je to ista  
4 fotografija, ista zgrada koju ste malo pre videli ili Vas je ovo sad zbunilo,  
5 kada smo okrenuli fotografiju?

6 O: Da. Ista je fotografija. Ali tu je visočije, samo malo, zaokružio u  
7 prethodnom...

8 P: Mi ćemo Vas sad zamoliti da ponovo zaokružite taj isti plato koji ste  
9 malopre zaokružili.

10 O: /obilježava/... tu bi trebalo... da...

11 P: Ako možete staviti slovo "P" kao plato... datum desno u uglu i Vaše  
12 inicijale...

13 O: /obilježava/... sedamnaesti?

14 P: ...jeste...

15 P: I u vezi ovog snimka, ovako, samo još jedno pitanje: sa glavnog puta,  
16 obzirom da je front škole okrenut prema putu, i ona se nalazi na malom  
17 uzvišenju, da li se taj plato može videti?

18 O: Ne.

19 P:: Hvala. Ja Vam se zahvaljujem.

20 O: Molim.

21 P: Zahvaljujem se poslužitelju na pomoći.

22 Htela bih sada da Vas pitam u vezi vremena koje je Vaš saradnik, odnosno  
23 Vaš pomoćnik komandanta... mislim da možemo ovaj dokazni predmet skloniti sad...  
24 Juče ste pitani u vezi... koliko je vremena gospodin Marko Milošević proveo u  
25 sastanku u Petkovcima sa Bearom i Nikolićem. Međutim ja, koliko sam shvatila iz  
26 Vašeg svedočenja, on nije išao ni na kakav sastanak - Marko Milošević je išao  
27 samo da prenese poruku?

28 O: Da.

29 P: I on nije znao koga će zateći tamo ispred škole?  
30

- 1 O: Ne.
- 2 P: Hvala. Kada ste govorili juče u vezi odlaska u komandu brigade po  
3 pozivu koji je usledio u jutarnjim časovima, 14.07.1995. godine na stranicama  
4 11598 zapisnika, tada ste rekli da ste krenuli u brigadu negde oko 10h 11h, ako  
5 se ja ne varam? Sa vojnicima?
- 6 O: Pa, između 11.00 i 12.00 časova, tako sam rekao, da sam krenuo prema  
7 brigadi.
- 8 P: Komandi brigade?
- 9 O: Komandi brigade. Da.
- 10 P: U Zvornik?
- 11 O: U Zvornik.
- 12 P: Da li se sećate, otprilike, kada ste došli u komandu?
- 13 O: Pa, možda je moglo biti oko 12.00 časova, tako, 12.00 do 13.00  
14 časova.
- 15 P: I tamo ste se susreli sa dežurnim operativnim?
- 16 O: Da.
- 17 P: Da li ste se sreli sa još nekim od oficira Zvorničke brigade, tada, u  
18 komandi brigade?
- 19 O: Ne.
- 20 P: Da li ste Vi poznavali Dragu Nikolića, načelnika, pomoćnika za  
21 bezbednost komandanta?
- 22 O: Da.
- 23 P: Da li ste videli Draga Nikolića toga dana 14. oko podne u zgradi?  
24 Standarda?
- 25 O: Ne, nisam ga video.
- 26 P: Da li ste uopšte videli ili se čuli sa Dragom Nikolićem tih dana?
- 27 O: Ne, nisam se čuo niti sam se video sa Dragom Nikolićem.
- 28 GĐA NIKOLIĆ: Ja više nemam pitanja. Hvala, časni Sude.
- 29
- 30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da potvrdimo. Da li je svjedok zapravo  
2 rekao "ne" kada mu je postavljeno pitanje da li je poznavao Dragu Nikolića?

3 GĐA NIKOLIĆ: Rekao je "da", ako se ne varam. Ja se izvinjavam, nisam  
4 videla.

5 P: Gospodine Stanišiću, da li ste poznavali Draga Nikolića?

6 O: Da.

7 P: I na moje zadnje pitanje, kada sam Vas pitala da li ste se videli ili  
8 čuli sa Dragom Nikolićem tih dana, Vaš odgovor je bio...

9 O: Ne.

10 P: Rekli ste: "Nisam se ni video ni čuo sa Dragom Nikolićem."

11 O: Ni video ni čuo sa Dragom Nikolićem.

12 GĐA NIKOLIĆ: Hvala.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Imate reč, gospođu Fauveau.

14 Gospođa Fauveau. Gospođa Fauveau zastupa generala Miletića. Izvolite  
15 gospođu Fauveau-Ivanović.

16 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

17 Unakrsno ispituje gđa Fauveau:

18 [Braniteljica ispituje putem prevodioca]

19 P: Gospodine, juče ste govorili o sastanku sa Draganom Obrenovićem prije  
20 nego što ste se prvi puta sastali sa predstavnicima Tužilaštva. Ja bih htela da  
21 znam da li je taj sastanak koji ste imali sa Draganom Obrenovićem bio spontan,  
22 odnosno, on je bio zakazan od strane Obrenovića, zar ne?

23 O: Pa, komandant tadašnji, Dragan Obrenović me je pozvao u kancelariju  
24 da dođem na razgovor, a nisam znao o čemu se radi.

25 P: Kada kažete komandant Dragan Obrenović, u to vrijeme Dragan Obrenović  
26 je bio u istoj brigadi kao i Vi, on je bio komandant brigade u kojoj ste vi bili  
27 viši oficir?

28

29

30

1 O: Da. On je bio komandant, a ja sam u to vreme bio komandant bataljona  
2 i on je mogao u svako vrijeme da me pozove po bilo kojim pitanjima, ovaj, zbog  
3 mojih dužnosti. Tako da ja nisam znao zbog čega me zove baš taj dan.

4 P: Ustvari, tokom tog sastanka, Dragan Obrenović Vam je sugerisao da  
5 neke stvari ne otkrivajte tokom razgovora koji ćete imati sa predstavnicima  
6 Tužilaštva?

7 O: Pa, pošto sam ja trebao da idem na informativni razgovor za Banja  
8 Luku, on je to znao, i čisto smo, onako, vodili razgovor jer je on već tamo bio  
9 jednom ili dva puta, ja se ne mogu sad sjetiti. I ovaj, jednostavno sam ga pitao  
10 šta može da se tu... šta se kaže, kako se, kakav je odnos i šta... Međutim, kad  
11 sam pomenuo da li da kažem da je bilo i čišćenja škole, odnosno platoa, on je,  
12 ovaj, rekao da to nije dobro da izjavim. Kao što sam i juče dao izjavu. Stojim  
13 iza nje.

14 P: Ustvari, pošto Dragan Obrenović u to vrijeme je bio Vaš nadređeni, Vi  
15 ste postupili po njegovim instrukcijama tokom informativnog razgovora koji ste  
16 imali sa predstavnicima Tužilaštva?

17 O: Da.

18 P: Htjela bih Vam sada postaviti nekoliko pitanja koja se odnose na 14.  
19 juli 1995. godine. Ako sam Vas dobro razumjela, Vi ste znali da su  
20 zatvorenici... da je trebalo da stignu u Petkovce tokom poslijepodneva 14. jula?

21 O: Ja sam saznao za zatvorenike u popodnevnim satima, a ne prije.

22 P: Čuli ste, tokom poslijepodneva pucnjavu, tokom tog poslijepodneva 14.  
23 jula 1995. godine?

24 O: Da.

25

26

27

28

29

30

1 P: Ipak niste otišli da vidite šta se zapravo desilo?

2 O: Ne, jer me je zamjenik obavijestio da su... da je dobio obavještenje  
3 da stižu zarobljenici u školu, da će biti smješteni u školi, da ne treba nikakvo  
4 obezbeđenje. Prema tome, ja nisam ni imao potrebe da idem u školu.

5 P: Da li ste otišli u tu školu nakon odlaska zatvorenika iz škole?

6 O: Posle izvesnog vremena, ovaj, ja sam bio tu u školi ali možda, nakon  
7 možda desetak dana i tako, jer smo mi koristili plato, ovaj, za svoje slobodne  
8 aktivnosti. Tu je bilo fudbalsko igralište. Pa smo povremeno, u slobodno  
9 vrijeme, ako smo mogli, došli tu malo čisto da se rekreiramo.

10 P: Da li se sjećate kada ste ušli u školu, da li ste mogli vidjeti neke  
11 tragove hitaca na zidovima škole?

12 O: Ja u školu nisam ulazio jer škola je bila zaključana.

13 P: Da li je tačno da je ta škola ranije, tokom 1992. i 1993. godine  
14 služila za smještaj nekih vojnih jedinica?

15 O: Ja ne znam u kojem periodu je, ovaj, bila. Jedno vrijeme su bili  
16 smješteni... smještene jedinice, diverzantsko-izviđačke, ali da li je prije ili  
17 poslije, vjerujte ne znam.

18 P: Molim da se svjedoku predoči dokazni predmet PD302.

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ja se  
20 izvinjavam što još nismo dobili prevod ovog dokumenta.

21 P: Gospodine, možete li da potvrdite da se radi o naređenju iz Komande  
22 Zvorničke brigade sa datumom 14. septembar 1993. godine?

23 O: Da.

24 P: Za sve prisutne koji ne govore B/H/S molim Vas da pročitate 2. pasus  
25 tog naređenja.

26

27

28

29

30

1 O: "Naređujem...", je li to?  
2 P: Da, ali samo onaj dio koji piše pod brojem 2. Odnosno to je  
3 posljednji pasus ovoga teksta koji vidite na toj stranici. E, sada više nije  
4 posljednji, nego je to pod brojem 2.  
5 O: "Nastavnu četvu razmjestiti u rejonu 'S' Petkovci, objekat osnovne  
6 škole, a obuku izvoditi u širem rejonu 'S' Petkovci i 'S' Klisa."  
7 P: Da li... koliko se Vi sjećate, da li Vam to pomaže da se podsetite da  
8 su neke jedinice ponekad bile smještene u toj školi?  
9 O: Za vrijeme mog boravka, odnosno formiran je 6. bataljon. U toj 1993.  
10 godini ja nisam bio u Petkovcima. Ja sam tada da li u Memićima ili na Malešiću  
11 sam bio. Tako da 1993. godine uopće nisam bio u Petkovcima komandant.  
12 P: Gospodine, da li se sjećate da ste govorili u razgovoru, a radi se o  
13 razgovoru koji je obavljen 2000. godine, da su ponekad neke jedinice bile  
14 smještene u tu školu, da su vojnici pili mnogo alkohola i da su se odatle čuli  
15 pucnji. Govorim o 38. stranici razgovora koji je obavljen 2000. godine.  
16 O: Da. Sjećam se u slučaju potreba da se ide negdje na teren, onda bi se  
17 okupila jedinica koja bi trebala da ide na teren. Ja mislim da su bili smješteni  
18 tada u školi. Ali to su bili kao u pripremi, za odlazak na neki od terena koji  
19 si trebao obaviti.  
20 P: Dobro, gospodine. Upravo to sam Vas i pitala. To je sve što sam Vas  
21 pitala. Vi potvrđujete i danas da su se ponekad čuli hici u vrijeme kada su  
22 vojnici bili smješteni u toj školi?  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



- 1 O: Da.
- 2 P: Juče ste rekli da je ta škola 1995. godine u julu pripadala civilnim  
3 vlastima?
- 4 O: Da.
- 5 P: Da li je tačno da je u julu 1995. godine na teritoriji koju Vi  
6 nazivate slobodnom teritorijom, gdje nije bilo borbi, da su normalno  
7 funkcionisale civilne vlasti?
- 8 O: Koliko ja znam, funkcionisale su.
- 9 P: Kada Vam je data poruka u kojoj se kaže da seljaci traže kamion da bi  
10 očistili školu, seljaci su samo tražili kamion a nisu tražili pripadnika brigade  
11 da obave čišćenje? Oprostite, mislila sam da kažem pripadnike bataljona?
- 12 O: Što se tiče poziva sa...iz centra veze, bataljona, mještani su došli  
13 da traže kamion da bi očistili plato škole i ništa drugo.
- 14 P: Da li znate da li su civilne vlasti koje su bile odgovorne za tu  
15 školu u Petkovcima, da li su napravljene konzultacije sa njima, prije nego što  
16 će vojnici biti u tu školu smješteni, oprostite, zatvorenici?
- 17 O: Ne, ovaj, kao komandant bataljona ja nisam ni kompetentan za te  
18 stvari, ovaj, to je vojni odsjek. Ako se traži da se, ovaj, angažuje neka škola,  
19 ili neki objekat za potrebe vojske, tu se podnese vjerovatno zahtjev, pa oni,  
20 ovaj, odobre ili ne odobre da se ustupi vojsci taj objekat.
- 21 P: Dok su zatvorenici bili u školi, nisu Vas pozivali od strane  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 civilnih vlasti da se raspitaju šta se u školi dešava, tko je u školi i slično?

2 O: Ne, nisam imao ni jedan poziv sa te strane.

3 P: Gospodine, da li je tačno da je među Vašim dužnostima bilo i to da  
4 podnosite izvještaj brigadi, odnosno, višoj komandi?

5 O: Da.

6 P: A Vi znate da je onda brigada podnosila izvještaje svojoj višoj  
7 komandi, a to je znači bio Drinski korpus?

8 O: Da.

9 P: Takođe ste znali da su borbeni izvještaji koje je brigada podnosila  
10 morali tačno da odraze situaciju kakva je bila na terenu?

11 O: Da.

12 P: Ustvari, Vi, ljudi poput Vas koji su bili u bataljonu, morali ste  
13 podnositi izvještaje brigadi kako bi brigada mogla informisati korpus o tačnoj  
14 situaciji onako kakva je ona zaista bila na terenu?

15 O: Da, a što se tiče rejona odbrane mog bataljona i same borbene  
16 gotovosti u bataljonu.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Htio bih nešto da istaknem u zapisnik.  
18 Redak 4 na stranici 18 gdje piše "borbena brigada" trebalo bi zapravo da piše  
19 "borbeni izvještaj". Hvala Vam, gospođo.

20 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala Vama, gospodine predsedavajući.

21 P: Da li je tačno da izvještaj niste poslali brigadi da biste ih  
22 obavijestili da su u školu u Petkovicima stigli zatvorenici? Takav izveštaj niste  
23 poslali u brigadi?

24 O: Ne, nisam slao taj izvještaj. Jednostavno pošto je brigada... pošto  
25 sam ja od brigade dobio, ovaj, obavještenje da se već u školi nalaze  
26 zarobljenici, odnosno, da trebaju da dođu u školu. Tako da nisam ni slao te  
27 izvještaje.

28

29

30

1 P: Niste obavijestili brigadu ni o tome da se čuje pucnjava u  
2 Petkovcima?

3 O: Ne, nisam obavijestio.

4 P: Kad ste imali informacije da postoje, kada ste saznali da postoje  
5 određena tijela oko škole, Vi niste obavijestili brigadu niti o tome?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. To je pogrešno navođenje  
7 iskaza svjedoka.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Radi se o pitanju, ja ne znam da li se  
9 tu može naći bilo kakva izjava sa moje strane?

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine McCloskey.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] On je svjedočio da je obavijestio svog  
12 komandanta, tadašnjeg komandanta. A mislim da je to bilo 15., da je obavijestio,  
13 znači, Obrenovića o postojanju tih tijela. Po mom mišljenju pitanje ne može do  
14 ove mjere da pogrešno citira iskaz jer to vodi svjedoka pogrešnim putem. A i  
15 Sud.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U svjetlu intervencije gospodina  
17 McCloskeya, molim Vas da preformulišete pitanje.

18 G. FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, pokazat ću  
19 svjedoku, jedan odnosno više dokumenata i mislim da će tako biti jednostavnije.

20 Molim da se svjedoku predoči dokazni predmet P326.

21 P: Gospodine, ovde se radi o redovnom borbenom izvještaju koji je  
22 Zvornička brigada sačinila 14. jula 1995. godine. Dat ću Vam nešto vremena da  
23 pročitate taj izvještaj i da mi kažete da li se... to je kratak izvještaj od  
24 samo jedne stranice, da mi kažete da li se tu igdje spominje...spominju  
25 zatvorenici u Petkovcima?

26

27

28

29

30

1 Molim da se malo spusti dokument kako bismo vidjeli samu završnicu, dno  
2 dokumenta.

3 O: Da.

4 P: Da li je tačno da se u tom izvještaju uopšte ne spominju zatvorenici  
5 u školi u Petkovcima?

6 O: Da.

7 P: Može li...možemo li sada da predočimo svedoku dokazni predmet P327?  
8 Ovo nije dobra kopija, pa ipak se nadam da ćete moći da je pročitate. Na samom  
9 dnu, da li vidite, jer ipak nije jasno, na...u tom dokumentu se kaže da se radi  
10 o vanrednom izvještaju Zvorničke brigade koja je potiče od 14. jula 1995.  
11 godine?

12 O: Da.

13 P: Možemo li da pokažemo sam kraj dokumenta gdje se nalazi pečat? A na  
14 osnovu pečata na dokumentu može li se zaključiti da je dokument upućen 15. jula  
15 1995. godine u 1.10h?

16 O: Da.

17 P: A sada ću Vas zamoliti da uložite napor i da pokušate pročitati  
18 tekst. Molim da se tekst dokumenta predochi svedoku na ekranu, kako biste nakon  
19 toga mogli da mi kažete da li je to izveštaj koji je... taj izveštaj koji je  
20 upućen u noći između 14. i 15. jula sadrži bilo kakav pomen zatvorenika u  
21 Petkovcima?

22 O: Časni Sude, da li se može uvećati ova...

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možemo pročitati. Malo smo uvećali. Da  
24 li sada možete da pročitate? Pogledajte je li možete da čitate?

25 O: Pokušaću.

26

27

28

29

30

1           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, možda će  
2 svedoku biti lakše da čita sa odštampanog primjerka.

3           SVJEDOK: "Večeras oko 20.20h, u širem rajonu Maričića, veća grupa  
4 Muslimana je prošla i krenula dalje ka komunikaciji Zvornik - Caparde. Kolona  
5 duga 2" - vjerovatno je dva - "dva do tri kilometra."

6           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, izvinite što Vas  
7 prekidam. Ne morate da čitate naglas čitav tekst. Ono što se od Vas traži jeste  
8 da ga najprije pročitate pa da onda, ako možete, odgovorite da li je ovaj  
9 izveštaj upućen između 14. i 15. jula i da li se u njemu uopšte pominju  
10 zatvorenici u Petkovcima.

11          SVJEDOK: Hvala.

12          Pročitao sam.

13          PREVODILAC: Mikrofon molim... prevodilac nije čuo branioca. Mikrofon  
14 nije bio uključen.

15          P: Gospodine, možete li da potvrdite da se u ovom dokumentu ne pominju  
16 zatvorenici u Petkovcima? Možemo li sada da predočimo svedoku dokazni predmet  
17 P328?

18          Gospodine, možete li da vidite da je ovde reč o redovnom borbenom  
19 izveštaju od 15. jula 1995. Zvorničke brigade?

20          O: Da.

21          P: Zamoliću Vas još jedanput da pročitate ovaj dokument koji je nešto  
22 duži od jedne stranice i da potvrdite da se u ovom dokumentu ni na jednom mestu  
23 ne pominju zatvorenici u Petkovcima?

24          Molim Vas da nam kažete kada završite onaj deo koji se vidi na  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 monitoru kako bismo mogli da spustimo stranicu.

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dok svedok čita, pretpostavljam da  
3 Tužilaštvo ne osporava ovu tačku.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ne razumem zašto se od njega traži  
5 da ovo čita? Mi pretpostavljamo da tih pomena nema. Tih pomena nema u tekstu.

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da li pretpostavka Tužilaštva znači da  
7 se tužilac slaže da komanda... Zvornička brigada nije obavestila Drinski korpus  
8 u vezi sa tim da postoje zatvorenici u Petkovcima i da je došlo do ubistva u  
9 blizini škole u Petkovcima?

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne slažem se sa tim.

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] U tom slučaju, gospodine  
12 predsedavajući... predsedavajući sudija, možemo da produžimo.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Idemo dalje.

14 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Možemo li da vidimo ostatak ovog  
15 dokumenta?

16 SVJEDOK: Može dalje.

17 P: Gospodine, da li ste uspeli da pronađete da se u ovom dokumentu na  
18 bilo kom mestu spominju zatvorenici?

19 O: Zatvorenici se ne pominju nigde u ovom dokumentu.

20 P: Možemo li da predočimo svedoku dokazni predmet P329?

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođu Fauveau, da li ćemo ovde isto  
22 postupiti?

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući.

2           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ukoliko se Tužilaštvo slaže da se ne  
3 pominju zatvorenici ili leševi u Petkovcima, mislim da nema nikakve svrhe da  
4 tražite od svedoka da čita celokupni dokument.

5           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovaj naredni dokument je nešto  
6 zanimljiviji, gospodine predsjedavajući.

7           SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu. Ajde onda da to vidimo.

8           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] U potpunosti se slažem sa gospodinom  
9 Tužiocem.

10          P: Gospodine, u pitanju je dokument od 15. jula 1995., zar ne?

11          O: Da.

12          P: U pitanju je vanredni borbeni izvještaj?

13          O: Da.

14          P: Ukoliko možemo da predočimo svedoku, nešto niže, donji deo stranice.

15          G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da treba da damo  
16 svedoku priliku da pročita celokupni dokument.

17          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

18          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, u ovom  
19 dokumentu se zaista pominju zatvorenici, da ne bismo gubili vreme, ja bih želeo  
20 da pokažem...želela bih da pokažem svedoku upravo onaj deo u kojem se pominju  
21 zatvorenici. Međutim, ukoliko Tužilaštvo insistira na tome da svedok pročita  
22 celokupni dokument, ja nemam ništa protiv.

23          G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ulažem prigovor na to da se svedok  
24 obaveštava o unakrsnom... o samoj teoriji na kojoj počiva unakrsno ispitivanje,  
25 međutim u prvom delu dokumenta govori se o borbenoj situaciji u njegovom  
26 bataljonu. Mislim da je važno da se to stavi u kontekst, tako da bi trebalo da  
27 pročita ceo dokument.

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Slažem se sa Vama. Ukoliko nije  
2 predugačko dopustiću svedoku da pročita čitav dokument. Hajde da malo podignemo  
3 ovaj dokument tako da bi mogao da prati tekst od samog početka.

4 SVJEDOK: Može podić se ili spustit?

5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da predočimo svedoku ostatak  
6 dokumenta.

7 SVJEDOK: Može dalje.

8 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Molim da pokažemo ostatak.

9 SVJEDOK: /?Da./

10 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod]

11 P: Da li ste mogli da vidite da se u ovom dokumentu zaista govore  
12 zatvorenici koji su bili smešteni u školi?

13 O: Da.

14 P: I ovaj dokument razotkriva zabrinutost komande brigade kada je reč o  
15 bezbednosti u regionu?

16 O: Da.

17 P: Ali ni u jednom trenutku se u ovom dokumentu ne pominju pucnji ili  
18 ubistva zatvorenika?

19 O: Ne.

20 P: Možemo li svedoku da predočimo dokazni predmet P330?

21 Gospodine, ovde je reč o 16. julu 1995. U pitanju je vanredni borbeni  
22 izveštaj, upućen... upućen od strane komande Zvorničke brigade, je li to tačno?

23 O: Da.

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Možemo li da vidimo sasvim...na samom kraju dokumenta, deo gde se  
2 vidi pečat? Možete li da razaznate da je ovaj dokument upućen 16. jula 1995. u  
3 18.10h?

4 O: Da.

5 P: A upravo ste 16. jula ujutro Vi vodili razgovor sa Draganom  
6 Obrenovićem.

7 O: Da.

8 P: Možete li sada da pogledate ovaj dokument i da mi kažete da li se u  
9 njemu pominju zatvorenici iz škole u Petkovcima?

10 Možemo li da predočimo svedoku početak teksta?

11 O: Može dalje.

12 P: Možemo li ostatak dokumenta da pokažemo svedoku?

13 O: /?Da./

14 P: Možemo li nastavak dokumenta da pokažemo svedoku, molim?

15 O: Može dalje.

16 P: Mislim da je to sam kraj dokumenta.

17 Da li je tačno da je ovaj dokument koji je upućen u 18.10h, dakle posle  
18 razgovora koji ste vodili sa Draganom Obrenovićem, da tu nema nikakvog pomena  
19 zatvorenika u Petkovcima i događaja koji su se odigrali 14. i 15. jula u  
20 Petkovcima? Možemo li da predočimo svedoku prvi pasus ovog dokumenta?

21 U prvom pasusu ovog izveštaja, da li se pominju muslimanski napadi na  
22 položaje koje su između ostalog držali i pripadnici Vašeg bataljona? Je li to  
23 tačno?

24

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Da.
- 2 P: I doista, tokom tih dana pretrpeli ste muslimanski napad pa ste imali  
3 i ubijenih i ranjenih vojnika. Možemo li svedoku da predočimo dokazni predmet  
4 5D303?
- 5 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Izvinjavam se, još uvek nismo dobili  
6 prevod ovog dokumenta a, opet s druge strane, i ova kopija je izuzetno loša.
- 7 P: Gospodine, da li pred sobom imate naređenje za napad od strane Armije  
8 Republike Bosne i Hercegovine, komande 245. brigade a koji nosi datum 13. juli  
9 1995?
- 10 O: Da.
- 11 P: Možemo li na samom dnu ove stranice da predočimo svedoku drugi pasus?  
12 Pasus broj 2 ovog dokumenta?
- 13 Gospodine, možete li da pročitate ovaj pasus broj 2 koji počinje rečima  
14 "jedinice iz sastava 28. divizije"?
- 15 Molila bih Vas da ga pročitate na glas.
- 16 O: "Jedinice iz sastava 28. divizije kov odlučile su da izvrše proboj iz  
17 okruženja i, nešta raz..., neprijateljske linije na pravcima Srebrenice,  
18 pretpostavka Konjević Polje, Cerska, Kamenica, Crni vrh, Baljkovica i Crni vrh,  
19 Sprečanska dolina te pravcem..."
- 20 P: Gospodine, dovoljno je i ovoliko.
- 21 Da li je tačno da su mesta koja ste upravo pomenuli na toj liniji  
22 kretanja snaga 28. divizije, da su se one nalazile u blizini Vašeg bataljona?
- 23 O: Crni vrh je najbliži, ovaj, bataljona.
- 24 P: Možemo li sada da predočimo svedoku 3. stranicu ovog dokumenta?
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 Nadam se da ćete ovde moći malo bolje da vidite, reč je o tački 5 koja  
2 se nalazi na samom vrhu ove stranice. Reč je o zadacima za koje su nalog dobili  
3 ove jedinice armije BiH, kako bi otpočeli napad na položaje koji su navedeni u  
4 ovom pasusu.

5 O: Da, pročitao sam.

6 P: Da li je deo ovog napada bio usmeren na Vaše snage?

7 O: Da. Baljkovica, Tisova kosa, Nezuk, Parlog.

8 P: Gospodine, maločas ste odgovorili na nekoliko pitanja u vezi sa  
9 beleškama koje ste vodili a koje je... Vam je istražitelj krivičnog suda uzeo  
10 prilikom razgovora koji je vođen sa Vama 2002. godine. Mene zanima sledeće.  
11 Sećate li se da ste u to vreme rekli da ove beleške, ovaj dnevnik, nije  
12 relevantan za ovaj predmet, sa izuzetkom onog dela koji se odnosi na razgovore  
13 koje ste vodili sa predstavnicima kancelarije Tužilaštva?

14 O: Da. U dnevniku je čisto bila moja priprema posle prvog razgovora, pa  
15 sam sebi napravio neke pribilješke šta sam rekao na tom prvom informativnom  
16 razgovoru.

17 P: Predstavnicima kancelarije Tužilaštva fotokopirali su i taj deo vašeg  
18 dnevnika?

19 O: Da, oni su kopirali komplet, ovaj, tu moju zabilješku i dali su mi  
20 kopiju da ja odvojim, kao, što nije za njih. Međutim, ja sam rekao, pošto ste Vi  
21 to sve iskopirali, sve je već poznato, možete sve zadržati. Tako... koliko se  
22 sjećam.

23 P: Ja bih želela da Vas pitam sledeće. Želela bih da Vam pokažem Vaš  
24 dnevnik da biste mogli da mi kažete koji je taj relevantni deo?

25 Gospodine predsedavajući, ne znam da li bi radila neku štetu ukoliko  
26 bismo dali svedoku jedan primerak na papiru, kako bi on to mogao da, mogao da  
27 pregleda tokom pauze, jer će pauza ionako nastupiti za 3 minuta?

28  
29  
30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da. Slažemo se sa tim, osim ukoliko  
2 Tužilaštvo ima prigovor.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne. Mislim da je to dobra ideja. Mi  
4 imamo jedan primjerak pa možemo čak i da olakšamo tu konsultaciju.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li sada da idemo na pauzu?

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Imala bih nekoliko pitanja o ovom  
7 dnevniku posle pauze, pa bih završila vrlo brzo, u roku od pet minuta.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pauza od 25 minuta.

9 ... Početak pauze u 10.27h

10 ... Sjednica nastavljena u 10.57h

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Fauveau-Ivanović, možete da  
12 produžite molim Vas.

13 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.  
14 Gospodine, da li ste imali priliku da vidite kopiju svog dnevnika? Da li ste  
15 pronašli deo koji je relevantan za razgovor koji ste vodili sa kancelarijom  
16 Tužilaštva?

17 O: Ne, ovde je greška. Ovaj dnevnik nije taj koji je meni oduzet prije,  
18 na izlaganju, na informativnom razgovoru.

19 P: Hvala Vam, gospodine. Gospodine predsedavajući? Ja ću zaista Vama  
20 uputiti zahtev da naložite kancelariji Tužilaštva da nam obelodani dnevnik koji  
21 je oduzet svedoku i fotokopiran, a koji sadrži onaj deo koji jeste relevantan za  
22 ovaj predmet.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, reč je o ličnoj beležnici. Imate  
2 li je pri sebi, gospodine McCloskey?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi smo pokušali da sve to pronademo.  
4 Mislili smo da je to ovaj o kome sada govorimo, pogledaćemo da li imamo još neki  
5 dokument.

6 Ovo je original za koji verujemo da je povezan sa razgovorom, ponekad  
7 dođe do zabune sa ovakvim stvarima. Možda svedok može da nam pomogne.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da, neka svedok pogleda taj dnevnik.

9 SVJEDOK: Ne, nije ovaj dnevnik, radi se o drugom dnevniku.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li da pitamo? Je li to Vaš  
11 dnevnik, ovaj koji sam Vam upravo sada dao?

12 SVJEDOK: Da, ovo je moj dnevnik, radi se, kao, o malom rokovniku kako vi  
13 to nazivate, ovaj... ovo je vojna, ustvari vojna knjižica koja se koristila u  
14 vojsci i to sam koristio 1996.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Koliko se ja sjećam, jednom se spomenuo  
16 jedan dnevnik. To je dnevnik koji mi imamo i koji je u vezi sa tim informativnim  
17 razgovorom, to je njegov dnevnik, mi ćemo nastaviti da tražimo, možda...

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas to da učinite.

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda je svjedok zbunjen, možda smo mi  
20 zbunjeni, ali ne mislim da je to slučaj.

21 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ja mislim da svjedok nije zbunjen na tu  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 temu. Možemo li da ispitamo da li možemo da nastavimo sa ovom temom a bez da  
2 vidimo taj rokovnik? Ili šta biste Vi preporučili da se uradi?

3 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja sam  
4 postavila nekoliko pitanja svjedoku o tom dnevniku samo da bih saznala gdje se  
5 nalazi relevantni dio jer ga nisam mogla pronaći u tom dnevniku i sad je dosta  
6 jasno zašto. Ne mislim da nam svjedok može više da razjasni u odnosu na ono što  
7 nam je prethodno rekao, naprotiv, ja mislim da je dosta jasno iz njegove  
8 današnje izjave, kao iz razgovora sa tužiocem iz 2002. godine da je postojao  
9 jedan dnevnik ili jedna bilježnica u kojoj je bilo stranica koje su relevantne  
10 za razgovor koji je svjedok imao sa istražiteljem Tužilaštva 2002. godine. Možda  
11 bi nam više razjašnjenja mogao dati istražitelj kada dođe da svjedoči jer on je  
12 na listi svjedoka. Mi ćemo s njim nastaviti da razgovaramo na ovu temu ali u  
13 svakom slučaju uvjerena sam da postoji još jedna bilježnica jer je dovoljno  
14 jasno iz razgovora sa ovim svjedokom, razgovor koji je on obavio sa  
15 predstavnicima Tužilaštva i htjela sam da zatražim da te stranice budu usvojene  
16 u spis.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A osim te teme, jeste li inače završili  
18 sa unakrsnim ispitivanjem?

19 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Oprostite, gospodine predsjedavajući, ja  
20 sam završila svoje unakrsno ispitivanje.

21 SUDIJA KWON: Gospodin McCloskey?

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, postoji samo  
23 jedna bilježnica koju smo mi kopirali i to je ta koju smo mi...ovo je ta koju  
24 smo kopirali. To je činjenično stanje stvari. Ja ću razmotriti mogućnost  
25 postojanja neke druge bilježnice ali mislim da ona ne postoji, no svakako ja ću  
26 to razmotriti.

27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas, pogledajte to ponovno.

28  
29  
30

1 Završili smo sa ovom temom. Hoćemo li nastaviti? Kako ja znam Odbrana gospodina  
2 Borovčanina će postaviti neka pitanja.

3 G. LAZAREVIĆ: Časni Sude, mi smo zatražili 15 minuta za unakrsno  
4 ispitivanje ali nakon što smo čuli njegovo svjedočenje, odlučili smo da  
5 gospodina ne ispitamo unakrsno.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koliko se sjećam, Odbrana generala Gvere  
7 nije imala namjeru postavljati pitanja.

8 G. JOSSE: Dobro, u pravu ste.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Odbrana gospodina Pandurevića?

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Da, postaviti ćemo nekoliko pitanja ovome  
11 svjedoku.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite.

13 Unakrsno ispituje g. Haynes:

14 [Branilac ispituje putem prevodioca]

15 P: Gospodine, dobro jutro, kako se osećate danas?

16 SVJEDOK: Pa, dosta dobro.

17 P: Čuli ste da sam rekao, ja verovatno imam nekih pola sata vremena za  
18 pitanja koja ću Vam postaviti, tako da se približava kraj Vašeg mučenja. Sa  
19 zadovoljstvom ćete to čuti. Ja ću početi sa time što ću Vam pokazati neke  
20 dokumente na ekranu, a o njima ću Vam postaviti pitanja i zamoliti Vas da  
21 unesete neke oznake. Molim da se u elektronsku sudnicu, njenim posredstvom,  
22 predoči dokument 3D94. Može li se objasniti gospodinu Stanišiću kako će da  
23 koristi uređaj za označavanje dokumenta?

24 Dajte sebi vremena, gospodine Stanišiću da se orijentirate na toj karti.

25 Da li Vam je to područje poznato? U gornjem desnom uglu trebalo bi da vidite

26 Klisu, a zatim Nezuk, Baljkovicu, Deliče i ugrubo ona područja u kojima je

27

28

29

30

1 djelovao Vaš bataljon. Da li je to tačno?

2 O: Da.

3 P: Molim Vas sada da uzmete elektronsku olovku i da prvo na karti  
4 označite linije odbrane 6. bataljona.

5 Prije nego što to označite, molim da se malo pomjeri karta ulijevo, kako  
6 bi se vidjeli Petkovci. Još malo, još samo malčice. Savršeno. Hvala Vam.

7 O: /označava/ Pogriješio sam.

8 P: Znači Vi ste... Vi to možete izbrisati, ispraviti.

9 O: Hteo bih da obilježim 6. pješadijski bataljon, je li to potrebno?

10 P: Da. Molim Vas da upišete "6 PB". Dok to radite, molim Vas da što  
11 bolje možete, označite liniju bataljona čija linija odbrane je bila odmah sa  
12 vaše lije... lijevo od Vaše linije odbrane, i upišite broj i ime bataljona.

13 O: /obilježava/ Da.

14 P: Nemoguće je da to označite, ali kažite nam broj i ime bataljona čija  
15 linija odbrane je bila desno od Vaše.

16 O: 2. pješadijski bataljon.

17 P: Hvala Vam. Molim Vas da sada u odnosu na Vaš bataljon označite gdje  
18 je bilo komandno mjesto, istureno komandno mjesto.

19 O: /obilježava/  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



- 1 P: I molim Vas da ispod te oznake upišete "IKM".
- 2 O: /obilježava/
- 3 P: I Vašu pozadinsku i logističku, logističke jedinice. Ako možete i to  
4 da označite?
- 5 O: /obilježava/
- 6 P: I molim Vas da tu upišete "RU".
- 7 O: /obilježava/
- 8 P: I najzad, na kraju je očigledno ali Vas ipak molim da nam pokažete  
9 gdje je bila komanda bataljona u Petkovcima, i da to uradite što bolje možete?
- 10 O: /obilježava/
- 11 P: Molim Vas da tu upišete "KM".
- 12 O: "KM"?
- 13 P: Molim Vas.
- 14 O: /označava/
- 15 P: Najzad, mislim da je u Klisi bila... da su bile neke jedinice,  
16 artiljerijske jedinice brigade. Opet Vas molim da što bolje možete da to  
17 označite, mjesto gdje mislite da su se one nalazile i da upišete inicijale.
- 18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] On se slaže da je tu bila artiljerijska  
19 jedinica? Nije jasno u zapisniku.
- 20 G. HAYNES: [simultani prevod]
- 21 P: Da li se slažete da su tu postojale artiljerijske jedinice brigade, u  
22 Klisi? Vama je upućeno pitanje, gospodine Stanišiću.
- 23 O: Da.
- 24 P: Pošto se slažete sa time, onda Vas molim da označite što bolje  
25 možete, gdje su se one nalazile?
- 26 O: /obilježava/ Možda nedostaje gore dio karte, možda su još u vrhu,  
27  
28  
29  
30

1 ali su bili na isturenom mjestu, odnosno, zauzimali su najvišu kvotu na Klisi.

2 P: Hvala Vam. Molim Vas da ispod oznake koju ste unijeli upišete "BAU",  
3 što bi bila skraćenica za artiljerijske jedinice brigade i time smo završili sa  
4 označavanjem ove karte.

5 O: /obilježava/

6 P: Hvala Vam. A sada u donjem desnom uglu, molim Vas da upišete Vaše  
7 inicijale, "OS", inicijali Ostoje Stanišića i molim Vas da upišete i današnji  
8 datum, a mislim da je danas 17. maj.

9 O: /obilježava/

10 P: Molim da se pohrani ovaj dokument, molim da se sada putem elektronske  
11 sudnice predoči sljedeći dokazni predmet tužioca P2815. Hvala Vam. Može li se  
12 gospodinu Stanišiću dati flomaster plave boje kako bismo napravili razliku u  
13 odnosu na ovu boju koju je već koristio za označavanje?

14 A sada ću Vas zamoliti, ako možete, gospodine Stanišiću, da prvo plavom  
15 bojom na karti označite put iz Zvornika u Petkovce.

16 O: /obilježava/

17 P: Hvala Vam. A možete li sada da nastavite taj put? Kao da idete sve do  
18 škole, odnosno, do iza škole gdje se nalazio plato.

19 O: /obilježava/ Da li do raskrsnice ili da produžim dalje?

20 P: Meni se čini sa ove fotografije da put u školu podrazumijeva da se  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 skrene desno. Desno od škole, a zatim da se pođe iza škole, da li sam u pravu?

2 O: Nisam Vas razumio.

3 P: Na raskrsnici, kojim biste putem krenuli da dođete iza škole?

4 O: Hoću li ucrtati?

5 P: Budite ljubazni pa to uradite.

6 O: /obilježava/

7 P: Hvala Vam. Na desno od te plave linije koju ste ucrtali, sada upišite  
8 jednu strelicu i ispod nje napišite "Zvornik".

9 O: /obilježava/

10 P: Sjajno. Molim Vas sada da nam pokažete pravac kojim bi se vozilo  
11 kretalo da od škole ide prema brani, Petkovicima, naravno.

12 O: Da li pored ove obilježene već trase ili da ponovo ucrtam neku drugu  
13 liniju?

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hoćemo li onda da upotrebimo drugu boju?

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne. Vjerovatno će biti jednostavnije ako  
16 to znači da se ide istim pravcem, drugim rečima, prema Zvorniku, ukoliko on  
17 upiše "brana", ispod linije i još jednu strelicu.

18 SVJEDOK: /obilježava/

19 G. HAYNES: [simultani prevod]

20 P: Hvala Vam. No prije nego što završimo sa ovim dokumentom, ako  
21 pogledate novu školu koja je označena brojem "2" na ovoj karti, tu vidimo neke

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 zgrade posvuda i to jedan priličan broj njih na desnoj strani, a i na lijevoj.

2 To su sve kuće, zar ne?

3 O: Da.

4 P: Možete li da zaokružite dvije ili tri i ispod napišete "kuće"?

5 O: /obilježava/

6 P: Hvala Vam. A sada Vas molim da u donjem lijevom uglu stavite svoje  
7 inicijale i današnji datum.

8 O: /obilježava/ sedamnaesti?

9 P: Ukoliko se ništa nije promijenilo u posljednjih deset minuta još  
10 uvijek je 17.

11 O: /obilježava/

12 P: Hvala. Sada ću da razjasnim nekoliko stvari o kojima ste govorili i  
13 spominjali proteklih par dana. Da li sam Vas dobro razumio kada ste rekli da je  
14 prema Vašem tumačenju vojnoga prava, bataljon nije imao svoju zonu odgovornosti?

15 O: Ne. Bataljon je imao rejon odbrane, a zona odgovornosti je brigade.

16 P: Hvala Vam. I ukratko, možete li da opišete šta je to što Vi  
17 podrazumevate pod rejonom odbrane 6. bataljona?

18 O: Pod rejonom odbrane podrazumijeva se borbena linija i obično desno  
19 gde započinje, znači odredište, mjesto se naznači i duž linije par mjesta koja  
20 su karakteristična na toj liniji i lijeva strana, znači lijevo i opet se odredi  
21 odredi određena tačka, odnosno da li je rijeka, objekat i po dubini se odredi  
22 rejon odbrane bataljona je negde od dva i po do 3 kilometra po dubini. I onda se

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odrede mjesta ili površine, kao što je u mom slučaju bilo Kitovnice, Grbavci.

2 P: Da to razjasnimo. Vaše mišljenje o Vašoj odgovornosti je bilo da  
3 treba da branite liniju i područje koje je nekih 2.5 do 3 km u dubini od te  
4 linije. Da li je ovo tačno?

5 O: Nisam Vas shvatio u potpunosti.

6 P: Verovatno zato što je to bilo loše pitanje, no preći ću na nešto  
7 drugo. Da li ste Vi mislili da imate ikakvu odgovornost za ono što se dešavalo u  
8 civilnim zgradama u Petkovcima?

9 O: Ne, ja uopšte nemam odgovornosti za te civilne objekte i kao  
10 komandant dužnost mi je da budem na borbenoj liniji, odnosno komandnom mjestu i  
11 IKM-u. I znači, konkretno mi je dužnost da se brinem o borbenoj gotovosti u  
12 bataljonu i u slučaju napada da odbranim, da branim i odbranim svoje položaje.

13 P: Juče ste nam ukratko opisali proceduru prema kojoj je jedinica vojske  
14 mogla da mobiliše ili rekvirira neku zgradu poput škole. Koliko ste Vi znali, da  
15 li je to ikada urađeno u odnosu na školu u Petkovcima? Da li je to uradio bilo  
16 Vaš bataljon ili Vaša brigada?

17 O: Što se tiče škole u Petkovcima, ja ne znam da li je bila, ovaj,  
18 mobilisana, ali ja, kao komandant toga bataljona nisam imao potrebu za školom i  
19 za moje potrebe nije mobilisana ta škola.

20 P: Hvala Vam. Prije izvjesnog vremena su Vam postavljena pitanja o tome  
21 da se škola 1993. koristila kao objekat za obuku. Da li je Vaš bataljon tokom  
22 1995. godine ikada koristio novu školu u Petkovcima?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 O: Ne.
- 2 P: Molim da sada pređemo na 14. juli. Vi ste 14. jula odveli neke ljude  
3 u komandu brigade da bi ih mogao koristiti Dragan Obrenović u području Snagova.  
4 Da li je to tačno?
- 5 O: Da.
- 6 P: Koliko dugo je Vaša komanda stavljala, ostavila te ljude na  
7 korištenje Obrenoviću?
- 8 O: Ne mogu se tačno sjetiti kad su se vratili, ali ja mislim par dana da  
9 su oni bili odsutni iz mog bataljona.
- 10 P: Možda niste dobro razumjeli, koliko dugo ste Vi bili u komandi  
11 brigade 14. jula?
- 12 O: Pa možda sam se zadržao jedan sat. Do jedan sat, tako, vremenski, 60  
13 minuta.
- 14 P: Hvala. A da li ste razgovarali sa dežurnim oficirom?
- 15 O: Ja sam samo predao vojnike i tu sam ih postrojio, predao i u tom  
16 momentu je, što se tiče moje obaveze, bilo završeno. I vratio sam se na svoje  
17 borbene položaje.
- 18 P: U koje doba dana je to otprilike bilo?
- 19 O: Pa, ja sam već izjavio, možda negdje od 12.00h do 13.00h, tako nešto.
- 20 P: Hvala Vam. Dok ste bili tamo da li je bilo tko pomenuo da su  
21 zatvorenici dovedeni u Petkovce?
- 22 O: Ne, nije bilo uopšte govora o zatvorenicima.
- 23 P: Ukoliko sam ja dobro shvatio, prvi put ste za to saznali na osnovu  
24 telefonskog poziva koji ste dobili kada ste se vratili u Petkovce. Je li to  
25 tačno?
- 26 O: To sam saznao od svog zamenika Miloševića.
- 27 P: A koliko je vremena proteklo otkako ste se vratili u Petkovce do tog  
28 trenutka?
- 29
- 30

1 O: Pa ja sam u Petkovce došao negdje oko 17.00 sati, tako. Ako sam u  
2 Standardu bio do 13.00h, vratio sam se na borbene položaje, znači možda četiri  
3 sata, tri - četiri sata je proteklo.

4 P: Da li ste od Miloševića saznali u koje vreme je on dobio taj  
5 telefonski poziv?

6 O: Pa, nije mi tačno, ovaj, rekao vrijeme, već samo me obavijestio da je  
7 stigao, da je obaviješten da će u školu da stignu zarobljenici, a o vremenu nije  
8 govorio, mislim stvarno...

9 P: Hvala Vam. E sad, u to vreme Zvornička brigada je bila pod komandom  
10 Dragana Obrenovića koji je imao čin majora. Je li to tačno?

11 O: Da.

12 P: Da li ste znali da je komandant Zvorničke brigade Vinko Pandurević  
13 bio potpukovnik?

14 O: Da. Momenat, hoćete li ponoviti pitanje?

15 P: Da, pitao sam Vas da li ste znali da je komandant Zvorničke brigade u  
16 to vreme bio Vinko Pandurević, Pandurević koji je bio potpukovnik?

17 O: Da, ali on je bio komandant brigade a njegov zamjenik je bio načelnik  
18 Dragan Obrenović.

19 P: Hvala Vam. Tog popodneva Milošević je primio poziv u kojem je bila  
20 sadržana poruka za pukovnika. Je li to tačno?

21 O: Ne. Ja sam primio poziv a poslao sam Miloševića da prenese tu poruku  
22 na lice mjesta.

23 P: Ono što ja hoću da kažem je sledeće. Juče ste nam rekli na strani 23  
24 red 13, da je poruka bila namenjena pukovniku Beari. Rekli ste da je bila poruka  
25 za pukovnika. Zar ne?

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: A to znači da je to bila poruka za nekog čoveka koji je imao viši čin  
3 od bilo koga u Zvorničkoj brigadi, zar ne?

4 O: Da.

5 P: A ta poruka se odnosila na zarobljenike u školi u Petkovcima, zar ne?

6 O: Odnosila se da se obavijesti pukovnik Beara.

7 P: A kuda je Milošević trebao da ode kako bi isporučio tu poruku?

8 O: Trebao je da ode do nove škole, negdje oko nove škole, tako je  
9 rečeno, da bi trebao da se nalazi pukovnik Beara.

10 P: Već ste nam kazali da Vaš bataljon nije imao nikakve veze sa čuvanjem  
11 ovih zatvorenika ili bilo čim drugim što se odvijalo u školi u Petkovcima. Je li  
12 to tačno?

13 O: Da.

14 P: A kada ste posle prve poruke u vezi sa očekivanim dolaskom  
15 zarobljenika a onda i druge poruke koju je trebalo preneti nekom pukovniku u  
16 novoj školi, da li ste zaključili da to i dalje nema nikakve veze sa brigadom?

17 O: Da.

18 P: Recite mi kakvo pravo ili moć ili nadležnost ste Vi imali da sprečite  
19 pukovnika da sprovede bilo kakve aktivnosti u školi u Petkovcima.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. Ovo je neodređeno "bilo kakva  
21 aktivnost", mislim da to nije relevantno kada se opiše na tako uopšten način.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. HAYNES: [simultani prevod] Preformulisaću.

2 P: Kakva ste Vi prava imali da se mešate u akcije pukovnika u školi u  
3 Petkovcima?

4 O: Pa, kao komandant bataljona, ja imam odgovornost za svoju jedinicu. U  
5 slučaju dolaska viših oficira, odnosno iz više komande, oni mogu meni  
6 komandovati i preuzeti da vode bataljon, da naređuju, a ja prema njima mogu da  
7 budem samo kao podčinjeni.

8 P: Da li ste pomislili da je ono što se odigrava u školi u Petkovcima  
9 pod kontrolom nekoga ko je iz više komande?

10 O: Pa, dok su došle starješine iz više komande, a mi nismo obaviješteni  
11 o tim stvarima, mi nismo dobili nikakva naređenja od moje komande, vjerovatno da  
12 su oni onda nadležni i sva odgovornost je na njima.

13 P: Hvala Vam. Mislim da ste na ovo već odgovorili ali želeo bih prosto  
14 da razjasnimo za slučaj da niste. Da li ste imali direktnu vezu sa, na primjer,  
15 Drinskim korpusom?

16 O: Ne, nisam imao vezu sa Drinskim korpusom.

17 P: Može Vam zvučati kao glupo pitanje s obzirom na to ali pretpostavljam  
18 da isto važi i za Glavnu komandu Vojske Republike Srpske. Je li to tačno?

19 O: Da.

20 P: Prema tome, ukoliko bi neko želeo da prenese poruku ili da neko  
21 saopšti neko zaduženje oficiru iz Drinskog korpusa ili Glavne komande VRS-a a  
22 slučajno bi se zatekao u Vašem području, kako bi oni to mogli da učine?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da li direktno telefonskom linijom, za ostalo ja ne znam. Mislim,  
2 nisam imao priliku da sa mog mjesta neko razgovara sa nekom višom komandom ili  
3 sa Drinskim korpusom ili sa generalštabom i tako dalje.

4 P: A da li je postojala i druga mogućnost da se prenese poruka preko  
5 komande brigade u Standardu?

6 O: To je bilo moguće.

7 P: A dva saopštenja koje ste dobili 14. jula, da li je bilo koje od njih  
8 imalo snagu naređenja ili su u pitanju bile samo poruke?

9 O: Bile su poruke.

10 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam. Sada bih da pređemo na putne  
11 naloge za vozila. Nadam se da možemo to da razjasnimo. Molim da se u  
12 elektronskoj sudnici, pre svega, predoči P945? Biće mi neophodna naredna  
13 stranica, molim. Izvinite, ja sam pogrešio. Želeo sam da počnemo sa jednim  
14 drugim dokumentom, u pitanju je P944. Možemo li da se vratimo na taj dokument?  
15 Mislim da mi je potrebna 3. stranica ovog dokumenta. Hvala Vam veliko.

16 P: Vi ste već ranije videli ovaj dokument. Ovo je dokument koji se  
17 odnosi na vozilo za koje piše da je otišlo u Srebrenicu 15. jula. Tačno je, zar  
18 ne, da ste Vi obezbedili jedan broj ljudi koji je trebalo da učestvuju u snagama  
19 za napad na Srebrenicu, Taktička grupa 1?

20 O: Da.

21 P: Mislim da je takođe tačno i to da su dvojica ovih vojnika ubijeni u  
22 akciji a da je jedan nestao?

23 O: Da.

24 P: Možete li da nam kažete ime čoveka koji je nestao?

25 O: Ne mogu da se sjetim.

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Ali u svakom slučaju, mislim da Vas je njegov brat pitao može  
2 li da ode u Srebrenicu 15. jula da ga potraži. Je li to tačno?

3 O: Da.

4 P: A ko je otišao sa bratom tog čoveka?

5 O: Vlado Josić je vozio i još dvojica su otišla sa njim.

6 P: Hvala Vam. Kada je o tome reč da li su se vozili ovim vozilom koje  
7 vidimo da je upisano u ovom putnom nalogu?

8 O: Da.

9 P: A Vi ste znali da su oni otišli na 24 sata ili duže. Je li to tačno?

10 O: Oni su otišli u 8.00h iz Petkovaca, a ja nisam znao kada će se  
11 vratiti i koliko će se zadržati u Srebrenici.

12 P: Tada ste, to ste znali... toliko ste znali pre nego što su oni  
13 otišli, ali sada znate da su otišli i ostali dan ili duže, zar ne?

14 O: Da 15. otišli su, a 16. su se vratili u Petkovce.

15 P: Shodno tome, kada je reč o putnom listu koji ovde vidimo, bilo kakav  
16 nagoveštaj da je ovo vozilo bilo korišteno do brane 15., jednostavno takvi  
17 nagoveštaji nisu tačni, zar ne?

18 O: Ja sam i juče rekao a i kad su me istražitelji pitali, da mi je ovo  
19 nelogično: Da vozilo ode u 8.00h u Srebrenicu, vrati se u 10.00h. Mislim, to je  
20 neizvodljivo, tako da ne mogu, nije mi uopšte jasno kako je došlo do ovog ovde  
21 15.07., Petkovci-Brana-Petkovci. Mislim, to mi je nejasno u potpunosti i  
22 nelogično.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Takođe je tačno, da kada su sa Vama razgovarali istražitelji iz  
2 kancelarije Tužilaštva, da ste Vi želeli da im kažete sve što znate o dvojici  
3 ljudi koji su, možda, vozili ovo vozilo?

4 O: Pa, ja sam njima objasnio da je, ovaj, Vlado Josić dobrovoljno se  
5 javio da ide, pošto, ovaj, nismo imali vozača u tom momentu, a i bilo je i ono,  
6 što se kaže, dosta problema, odnosno, dosta muslimanskih vojnika je bilo, ovaj,  
7 nije još oslobođena teritorija bila. Tako da je on dobrovoljno otišao da bi  
8 učinio uslugu ovom bratu poginulog. Kasnije se ispostavilo da je poginuli i on  
9 je kasnije nađen, ovaj, negdje u Srebrenici, na terenima Srebrenice.

10 P: Da li Vlado Josić još uvijek živi u Zvorniku?

11 O: Da.

12 P: Da li ste to rekli istražiteljima iz kancelarije Tužilaštva i mesto  
13 gde mogu da ga pronađu?

14 O: Da, ovaj, on inače živi u Kozluk.

15 P: Hvala Vam. Dakle, Vi ste im rekli sve što ste mogli kako bi oni  
16 proverili sve što ste im saopštili u vezi sa ovim putnim listovima. Je li to  
17 tačno?

18 O: Da.

19 P: Možemo li sada da pređemo na P945, molim? Izvinjavam se, samo pre  
20 nego što učinimo, možete li da potvrdite da se ne vidi da je 14. jula ovo vozilo  
21 išlo bilo kuda u blizini Bratunca?

22 O: 14. jula, Petkovci-Zvornik-Petkovci, to je jedina relacija koju ja  
23 vidim ovde.

24 P: Hvala Vam veliko. Molio bih da sada pogledamo P945. U pitanju je  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 druga stranica. Kada je reč o 15. julu, ovde postoje tri različita unosa, zar  
2 ne?

3 O: Da.

4 P: Prvi unos se odnosi na put do brane. Je li to tačno? Ali to sigurno  
5 nije dugo trajalo, jer vidimo da je posle toga isto vozilo izvršilo još dva  
6 zaduženja. Ja bih želeo da Vi pročitate kuda je to vozilo išlo kasnije tokom  
7 dana.

8 O: Petkovci-Standard-Parlog-Petkovci.

9 P: /prevod engleskog transkripta: "A ispod toga?".

10 O: Drugi. Petkovci-Ćelopek-Petkovci.

11 P: 15. jula, od Vas su meštani tražili kamion. Je li to tačno? Kada je  
12 reč o gornjem unosu gde piše da je bilo četiri ture, 1 plus 8, da li nam to  
13 pomaže da ustanovimo da li je bilo 8 ljudi na svakoj turi ili se ukupno prevezlo  
14 8 ljudi?

15 O: Verujte da i ja ne znam ovo rastumačiti jer nisam imao priliku,  
16 odnosno nisam ni vodio računa ja o nalozima, već to je radio pomoćnik komandanta  
17 za pozadinu, odnosno komandir pozadinskog voda. Tako da mi je ovo nejasno.

18 P: Gospodine Stanišiću, upravo to ja želim da pokažem, zapravo je  
19 nemoguće rastumačiti šta ovo znači, precizno. Zar ne?

20 O: Da.

21 P: Ali isto tako, ono što možemo da kažemo ukoliko su ovi podaci  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 tačni da je ovo vozilo korišćeno i u druge svrhe 15. jula tako da je relacija do  
2 brane mogla da potraje samo kratko. Zar ne?

3 O: Da.

4 P: Još jednom, želeo bih da nam samo potvrdite da u danima koji su  
5 prethodili 15. jula nije bilo reči o tome da se ovo vozilo nalazi bilo gde u  
6 blizini Bratunca?

7 O: Ne.

8 P: Prema tome, kada bi postojali dokazi da je neko ko je odvezen do  
9 brane u Petkovcima bio prevezen vozilom koje se dovezlo iz Bratunca, to ne može  
10 biti nijedno od ovih vozila, zar ne?

11 O: Ne.

12 P: Hvala Vam za ovaj odgovor. Možemo sada da skinemo ove dokumente iz  
13 sistema elektronske sudnice.

14 Izvinjavam se, gospodine Stanišiću, samo sam za trenutak razgovarao sa  
15 gospodinom Sarapom, nisam nameravao da budem neučtiv. Sada bih želeo da se  
16 vratimo na nešto o čemu sam Vam ranije postavljao pitanja. Broj ljudi koji ste  
17 Vi izdvojili za taktičku grupu 1, njih je ukupno bilo 20, zar ne?

18 O: To je taktička grupa na Srebrenicu?

19 P: Tako je.

20 O: 20 ili 40. Ja... jer pomiješalo mi se, znam da 40 sam dao Obrenoviću.  
21 E sad, da li je 20 ili 40 išlo i u Srebrenicu...

22 P: Možda mogu da Vam pokažem nešto što bi Vam osvežilo pamćenje. U  
23 pitanju je dokument 7D241. Molio bih da se predoči. Pasusi u ovom tekstu nose

24

25

26

27

28

29

30

1 brojeve. Ja bih molio da se svedoku predoči sledeći pasus, u pitanju je pasus  
2 2.3(C). Hvala lepo. Da li biste bili ljubazni da pogledate pasus 2.3. onda  
3 podtačka C i da mi kažete da li Vam to pomaže da utvrdite koliko ste Vi ljudi  
4 izdvojili za taktičku jedinicu koja je otišla u Srebrenicu?

5 O: 20 plus 1.

6 P: Hvala Vam. Da li Vam je ovo od pomoći da se sada prisetite koliko ste  
7 ljudi izdvojili za taktičku grupu 1?

8 O: Da.

9 P: Kada su se ovi ljudi vratili u bataljon?

10 O: Oni su, da li 16. ili 17., su se povremeno, a u bataljon... nisu se  
11 odmah vratili, neki su ostali na odmoru, a iako su svi trebali da se vrate na  
12 borbenu liniju.

13 P: Hvala. A kada je reč o 40 ljudi koje ste odveli u Standard 14., da li  
14 su se oni vratili u bataljon u nekom trenutku docnije?

15 O: Oni su se posle vratili, ne znam tačno datum, ali su se vratili  
16 kasnije.

17 P: Kada je reč o liniji 6. bataljona koju ste nam tako ljubazno nacrtali  
18 kada sam ja počeo Vaše unakrsno ispitivanje, da li je to linija koju je redovno  
19 napadao 2. korpus Armije BiH?

20 O: Pa, bilo je povremenih napada i granatiranja, jer smo mi bili valjda  
21 na glavnom pravcu gde su se i prije provlačile te jedinice muslimanske. Odnosno,  
22 prolazile su kroz, gde su mogle da prođu kroz naše rovove. Tako da smo imali,  
23 ovaj, dosta napada, ali vatrom i granatama. Nismo imali, ovaj, sa živom ljudskom  
24 silom ta napadna dejstva.

25 P: Da li su obrambeni položaji 6. bataljona bili dobro utvrđeni i da li  
26 ih je bilo lako braniti?

27

28

29

30

1 O: Zbog konfiguracije terena, obrambeni položaji 6. bataljona bili su  
2 dobro utvrđeni i dobro obezbjeđeni sa dežurnim oruđima. A imali smo i svoju  
3 sopstvenu podršku a i podršku MAD-a koji se nalazio na Klisi, koji su mogli čak  
4 i vizuelno da vide dijelove ispred prednjeg kraja moje borbene linije.

5 P: Pa, voleo bih da ste nam to rekli ranije, onda bismo mogli da imamo  
6 MAD na onom crtežu, međutim, nema veze. Budite ljubazni pa mi recite sledeće: da  
7 li ste bili u mogućnosti da pozovete, da se oslonite na njihovu pomoć bez  
8 teškoća?

9 O: Da, ovaj, svi bataljoni su imali određene karte na kojima su... na  
10 kojima su ucrtane te zaprečne vatre. Ja sam u svakom momentu mogao da pozovem  
11 MAD i u rejonu mog bataljona, rejonu odbrane bataljona, ispred linije, da  
12 određenoj broj pomenem, tako da su oni mogli da gađaju taj dio, ovaj, prednjeg  
13 kraja, odnosno koji je muslimanska teritorija ako bi došlo do napadnih dejstava.

14 P: Hvala Vam. Da li sam Vas dobro shvatio kada ste nam rekli da je  
15 bataljon imao i svoju vlastitu artiljeriju?

16 O: Nije artiljerija, to su minobacači, 82 mm. Oni su isto imali, imali  
17 smo zaprečnu tu vatru. Odnosno, svi mogući opasni pravci od kojih je mogao da...  
18 sa kojih je mogao neprijatelj da nas napada isto su tu, ovaj, obilježena mjesta  
19 gdje i kako i u kojoj situaciji da se dejstvuje.

20 P: Hvala Vam. Tokom cijelog ratnog perioda, da li su ikada probijene  
21 linije odbrane 6. bataljona?

22 O: Ovog 6. bataljona kojeg sam ja vodio, znači, u 1995. godini, nisu  
23 nikada probijene. Šesti... došlo je... ra... više puta do preformacije u brigadi  
24 pa smo imali tih 6. bataljona na 2 različita mjesta a zvao se 6. bataljon, pa  
25 recimo 5. je postao. Tako da govorim o

26

27

28

29

30



1 ovom 6. bataljona u kome sam ja bio komandant do 1995. godine.

2 P: Hvala Vam. Tokom borbi 15. i 16. jula 1995. godine, da li je 6.  
3 bataljon uspio da zadrži svoje linije uprkos napadima 2. korpusa?

4 O: Da. Imali smo napade na lijevom krilu i uspjeli smo se odbraniti i  
5 odbiti napad iako je jedan rov bio pogođen ručnim bacačem. Međutim, borba je  
6 trajala jedno izvjesno vrijeme, ali neprijatelj nije mogao da uđe u naše rovove,  
7 odnosno, da nas potisne sa naših položaja.

8 P: A da li ste doživeli napad iz pozadine, od strane 28. divizije koja  
9 je dolazila iz Srebrenice?

10 O: Da, jedno vrijeme sam bio u unakrsnoj vatri. Sa Motovske kose delovao  
11 je neprijatelj i iz pravca Nezuka. Ali i to je prošlo bezbjedno, s tim što smo  
12 imali ujedno i artiljerijske napad i tad sam imao dvojicu poginulih i jedno 6-7  
13 ranjenih vojnika.

14 P: A do gubitaka je došlo uslijed artiljerijskih napada 2. korpusa. Da  
15 li je to tačno?

16 O: Da.

17 P: Kažete da ste neko vreme bili u unakrsnoj vatri. Da li ste se  
18 uhvatili sa time u koštac i da li je prestala takva situacija? Bar koliko se o  
19 Vama radi?

20 O: Da, ovaj, ta situacija je prestala 16., možda oko 11.00h, 10.00h,  
21 11.00h. Ustvari, prije podneva je nestala ta vatra i došlo je do primirja.  
22 Utihnulo je sve i sa jedne i sa druge strane obustavljena je vatra.

23 P: Mislim da ste Vi sa Vaših položaja posmatrali prolaz kolone kroz  
24 koridor od 16. do 17. jula, zar ne?

25 O: Da, ja sam bio na lijevom krilu i sa jedne uzvišice na kojoj se  
26 nalazio rov, promatrao sam prolazak muslimanskih jedinica ili ljudstva iz pravca  
27 Motova prema Nezuku.

28

29

30

1 P: Koliko je to trajalo i šta mislite koliko je ljudi prošlo?

2 O: U popodnevnim satima je to, pošli su da se kreću, a negde do kasno u  
3 noć je velika masa ljudi je ovaj prošla, sada ovaj, broj ljudi, ja ne mogu da  
4 kažem cifru, ali to je bila jedna velika i duga kolona; možda i kilometar, dva  
5 duga. A posle toga su maltene, gde su prošli, ugažena je trava bila, da je  
6 zemlja ono, ostala, gdje je trava bila ostala je zemlja.

7 P: Da nešto razjasnimo. Prolaz kolone je trajao dva dana, zar ne?  
8 Poslijepodne 16. a onda ponovno, kasno poslijepodne 17. jula?

9 O: Da.

10 P: Hvala Vam. Hoću da pređemo na nešto drugo. S obzirom da ste juče  
11 govorili o Vašem poimanju stava Vinka Pandurevića u odnosu na ono što se desilo  
12 u Zvorniku tih dana. Molim da se posredstvom elektronske sudnice predoči dokazni  
13 predmet tužioca P334. Molim svedoka da obrati pažnju na pasuse 5, 6 i 7.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Meek.

15 G. MEEK: [simultani prevod] Da li postoji prevod na engleski ovog  
16 dokumenta?

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da provjerimo.

18 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da gospodina imamo pred sobom.

20 G. HAYNES: [simultani prevod]

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Stanišiću, molim Vas da budete ljubazni da pročitate, ne  
2 glasno, jer mi imamo prevod na engleski, da za sebe pročitate pasuse 5, 6 i 7.

3 O: Da.

4 P: Ja sam pogrešio. Trebalo je da Vas zamolim da pročitate i 4. pasus.  
5 Molim Vas da to sada i uradite. Kažite kada završite.

6 O: Da.

7 P: Kao komandant bataljona, da li ste znali bilo šta o upućivanju ovoga  
8 borbenog izvještaja 18. jula, dnevnog izvještaja?

9 O: Pa, znao sam da je, prenešeno nam je ovo iz ovog izveštaja, da smo  
10 pohvaljeni i, ovaj, za odbranu linija odbrane 6. bataljona, obaviješteni smo da  
11 smo pohvaljeni 4., 6. i 7. bataljon. A ovo gore, možete samo da mi, da se vrati  
12 početak ovaj? Za ovu pohvalu znam, a... za ovo ostalo gore, ja nisam, ovaj,  
13 upućen.

14 P: Dobro, jučer ste nam rekli, mislim da ste upotrijebili riječ  
15 "ogorčen", da ste upotrijebili tu riječ kojom ste opisali stav Vinka Pandurevića  
16 u odnosu na ono što se dešavalo tih dana. Ovo što je rečeno u 4. pasusu, da li  
17 se to slaže sa Vašim poimanjem njegovog stava prema tim događajima?

18 O: Da.

19 P: Da li se to slaže sa onim što ste Vi primijetili da se dešavalo u  
20 Petkovcima, da su takvi događaji, da su ljudi u, na području Zvornika natjerani  
21 u takva događanja?

22 O: Da.

23 P: Hvala Vam. Sada ću preći na nekoliko izolovanih tema.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Da li ste poznavali čoveka po imenu Milan Marić?  
2 O: Da. Sticajem okolnosti i on je umro.  
3 P: Kažite nam ukratko ko je on bio i kako ste ga poznavali.  
4 O: Ja se izvinjavam, malo me pogađa ovo. Za Milana Marića.  
5 P: Da li biste željeli da se napravi pauza? Ja sam vrlo blizu završetka  
6 svoga unakrsnog ispitivanja, ali ako biste napravili pauzu, zavisno od  
7 dopuštenja Suda?  
8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, hoćemo li napraviti  
9 pauzu?  
10 SVJEDOK: Da.  
11 [Sudije vijećaju]  
12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Napraviti ćemo pauzu od 25 minuta.  
13 ... Početak pauze u 12.13h  
14 ... Sjednica nastavljena u 12.43h  
15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, nadam se da se sada  
16 bolje osjećate. I jasno mi je da zaista svi prolaze kroz poteškoće i mi smo Vam  
17 zahvalni na saradnji.  
18 Gospodine Haynes.  
19 G. HAYNES: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, molim Vas da primite  
20 moje izvinjenje. Ja nisam imao namjeru da Vas uznemirim i pokušat ću da zaista  
21 brzo završim sa ovom temom kako Vas ne bih više uznemiravao.  
22 Juče ste nam rekli, i danas, o sastanku koji ste imali sa Draganom  
23 Obrenovićem, kada je on bio komandant Zvorničke brigade u vezi sa onim što bi  
24 trebalo ili što ne bi trebalo da kaže kada mu predstavnici Tužilaštva budu  
25 postavili pitanje. Da li se sjećate toga?  
26  
27  
28  
29  
30

- 1 O: Da.
- 2 P: Htio sam samo da Vas pitam sljedeće: Da li ste znali da li je čovjek  
3 čije sam ime spomenuo prije nego što smo morali da napravimo pauzu, da li je i  
4 on imao poziv, odnosno, sličan sastanak sa gospodinom Obrenovićem?
- 5 O: Ne. Ne znam da li je imao on poziv.
- 6 P: Dobro. Onda ću ostaviti tu temu i preći na neku drugu. Onda možemo da  
7 zaključimo da Vam ni u jednom trenutku Vinko Pandurević nije rekao bilo šta o  
8 tome šta bi trebalo ili šta ne bi trebalo da kažete o onome što se desilo u  
9 Petkovcima?
- 10 O: Ne, nije mi ništa govorio o tome.
- 11 P: Možda da razjasnim šta ste rekli jučer, kada su Vam postavljena  
12 pitanja o razgovoru sa Vinkom Pandurevićem. Da li je situacija ovakva: danas dok  
13 sjedite ovdje, Vi naprosto niste sigurni da li ste ikada razgovarali sa Vinkom  
14 Pandurevićem o onome šta se desilo u Petkovcima poslije tog događaja?
- 15 O: Molio bih Vas da ponovite pitanje. Stvarno sam dekoncentrisan.
- 16 P: Svakako. Vi niste sigurni da li ste razgovarali sa Vinkom  
17 Pandurevićem o onome što se desilo u školi u Petkovcima nakon događaja?
- 18 O: Ne, nisam siguran.
- 19 P: Još dvije stvari. Rekli ste da ste sudjelovali u bitci na Glodanskom  
20 brdu, a mislim da je to bilo u novembru 1992. godine. Je li tako?
- 21 O: Da.
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 P: Da li je to bila bitka u kojoj je poginuo veliki broj pripadnika VRS-  
2 a?

3 O: Da.

4 P: Šta mislite, koliko otprilike?

5 O: Pa od 120, preko 120 ljudi je poginulo, koliko se ja sad sjećam.

6 P: A da li je veliki broj njih bio iz Zvorničke brigade?

7 O: Pa, veći dio je iz Zvorničke brigade, dio iz Šekovačke brigade, ali  
8 uglavnom iz Zvorničke brigade i iz starog 6. bataljona koji je pripadao  
9 Zvorničkoj brigadi.

10 P: Hvala Vam. Mislim da ih je 40 sahranjeno u isto vrijeme u Karakaju,  
11 da li je to tačno?

12 O: Da.

13 P: No, bez obzira na te gubitke, da li je to bila bitka u kojoj je VRS  
14 sa uspjehom zadržala svoje linije?

15 O: Da. Povukli smo se na drugu liniju odbrane i tu smo se zaustavili i  
16 održali smo se, znači, na toj drugoj borbenoj liniji, odnosno u rovovima koji su  
17 kao bili pomoćni za odbranu grada Zvornika i teritorije koja je bila pod srpskom  
18 kontrolom.

19 P: Hvala Vam. I posljednja tema da razjasnimo nešto što ste ranije  
20 rekli. Kada je kolona prošla kroz Baljkovicu, da li su Vaši minobacači još  
21 uvijek bili upotrebljivi, odnosno, da li su mogli biti okrenuti prema koloni  
22 koja je prolazila?

23 O: Da, oni su bili u upotrebi. Napada nije bilo na tom dijelu.  
24 Muslimanske jedinice nisu došle do mojih položaja jer minobacački vod se nalazio  
25 iza linije, na udaljenosti od kilometar, kilometar i po.

26

27

28

29

30

1 P: Kako sam ja razumio, Vi ste bili na jednoj uzvisini, na položaju  
2 iznad područja kroz koje je prolazila kolona?

3 O: Da. Na brežuljku gde je bio moj rov, ustvari rov drugog bataljona; ne  
4 lično moj, 6. bataljona.

5 P: A topovi mješovitog artiljerijskog bataljona, da li su oni još uvijek  
6 bili u funkciji i da li su se i oni mogli okrenuti, usmjeriti prema koloni?

7 O: Da.

8 P: Bez obzira na to, zatražen je prekid vatre, i koloni je dozvoljeno da  
9 prođe. Prolaz je trajao nekih 32 sata. Da li je to tačno?

10 O: Da.

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, hvala Vam. Još jednom  
12 oprostite što sam Vas uznemirio, ovo su bila sva pitanja koja sam Vam želio  
13 postaviti.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Prije nego što dam reč  
15 gospodinu McCloskey, htio bih da proverim da li je odbrana završila unakrsno  
16 ispitivanje, odnosno da li neki tim želi da ispita ovoga svedoka?

17 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih imao nekoliko pitanja na  
18 osnovu unakrsnog ispitivanja.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Tako sam i očekivao. Imate li prigovor?  
20 Gospodine McCloskey?

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je ovo novi sistem, ali  
22 ukoliko će to trajati kratko, ne prigovaram.

23 [Sudije vijećaju]

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dozvoljavamo, ali da pitanja ograničena  
25 na one dijelove koji su proizašli iz unakrsnog ispitivanja gospodina Haynesa.

26 Hvala Vam.

27

28

29

30

1 G. MEEK: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući i časni  
2 Sude.

3 Dalje unakrsno ispituje g. Meek:

4 [Branilac ispituje putem prevodioca]

5 P: Gospodine Stanišiću, da li ste nedavno posvjedočili da se ne sjećate  
6 da ste razgovarali sa Vinkom Pandurevićem o tijelima koja su bila u školi?

7 O: Pa nismo ni razgovarali o tijelima koja su bila u školi.

8 P: Juče, kada Vas je ispitivao gospodin McCloskey, on Vam je pročitao  
9 odlomak u kojem gospodin Manning, ispred Tužilaštva, istražitelj, konkretno Vas,  
10 Vam postavlja pitanje. Prema Vašem sjećanju, Vi jeste razgovarali o ovome sa  
11 gospodinom Pandurevićem. Prilikom tog razgovora, Vaš odgovor je bio "Da, ali se  
12 ne sjećam tačno kada." Moje pitanje upućeno Vama, da li je to tačno ili se ne  
13 sećate tačnog vremena. Šta nije bilo? U čemu je negacija? Da niste razgovarali  
14 ili da se ne sećate vremena?

15 O: Da se ne sećam vremena, a i ako smo razgovarali, samo smo razgovarali  
16 da je bilo čišćenja škole i to je sve. A ja se ne sećam da smo o leševima  
17 razgovarali i tako.

18 P: Gospodine, danas ste rekli, danas dok ste u sudnici, da li iskreno  
19 vjerujete, a na osnovu Vašeg jučerašnjeg svjedočenja, na stranici 11626, redak 4  
20 do 7, kada ste svjedočili pod zakletvom, i kada Vam je pitanja postavljao  
21 gospodin McCloskey o nekakvom kratkom nezvaničnom razgovoru koji ste možda  
22 vodili sa Pandurevićem o situaciji koja se desila, kako ste to Vi rekli, u školi  
23 a Vaš odgovor je bio: "Možda sam mu rekao da je tamo bilo tijela, da je škola  
24 očišćena, to je bila notorna činjenica da je škola bila očišćena i da je došao  
25 bager da to očisti, da je došao na plato ispred škole." Da li se sjećate tog  
26 dijela svjedočenja?

27

28

29

30



1 O: Ne, uopšte se ne sećam bagera da je pominjao.

2 P: To nije bilo moje pitanje gospodine. O tijelima u školi, Vi ste jučer  
3 pod zakletvom rekli da je to bila notorna činjenica. Da li ste jučer rekli  
4 istinu ili ne?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor, svjedok je meni odgovarao na  
6 ta pitanja. Imao je mogućnost da unakrsno ispita svjedoka o ovome.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Meek, pređite na neku drugu  
8 temu.

9 G. MEEK: [simultani prevod] Danas Vam je gospodin Haynes postavio  
10 pitanje o razgovoru sa predstavnicima Tužilaštva, a Vi ste tada govorili  
11 predstavnicima Tužilaštva o dvije osobe koje su vozile to vozilo. Da li se  
12 sjećate?

13 O: Ne razumijem pitanje.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Haynes?

15 G. HAYNES: [simultani prevod] Siguran sam da kada ste dopustili  
16 gospodinu Meeku da ponovno unakrsno ispita ovoga svjedoka niste imali na umu  
17 napad na kredibilitet, nego ste imali na umu precizna pitanja koja se mogu  
18 odnositi na odbranu njegovog klijenta. Nisam siguran da ste to imali na umu i da  
19 li će... ako se nastavi ovako, ja ću uložiti prigovor.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Sasvim ste u pravu. Vijeće je bilo  
21 mišljenja da će gospodin Meek postaviti neka pitanja koja se odnose na njegovog  
22 klijenta.

23 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, postaviti ću onda u tom slučaju  
24 drugo pitanje.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite.

2 G. MEEK: [simultani prevod] Ja Vam tvrdim, gospodine da ste Vi, ustvari,  
3 to što se desilo u školi prenijeli gospodinu Pandureviću prije 18. jula 1995.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vijeće neće dozvoliti ovo pitanje.

5 G. MEEK: [simultani prevod] U redu, nemam više pitanja časni Sude.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Gospodine McCloskey, Vi imate  
7 potrebe za dodatnim ispitivanjem?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Nadam se da to neće trajati predugo  
9 i obećavam svjedoku da ću danas završiti.

10 P: Hvala Vam na strpljenju. Znamo da ste u nezavidnoj situaciji, ali  
11 imao bih nekoliko pitanja za Vas.

12 Na osnovu Vašeg svedočenja, mi znamo da ste Vi poznavali u to vreme  
13 Draga Nikolića i ustvari bili ste organ bezbednosti u svom bataljonu. Da li ste  
14 poznavali Draga Nikolića i radili sa njim kada ste bili bezbednosni organ?

15 O: Da.

16 P: Da li ste imali bilo kakvih poteškoća sa Dragom Nikolićem?

17 O: Ne, nisam imao poteškoća.

18 P: Da li iz bilo kog razloga možete da zamislite zašto biste u Zvorniku  
19 Vi ili Marko Milošević lažno tvrdili da je on bio na raskrsnici u Petkovcima 14.  
20 jula?

21 O: Oprostite, je l' možete ponoviti pitanje?

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete li da sačekate samo trenutak,  
23 primetio sam da je gospođa Nikolić ustala? Izvolite gospođu Nikolić.

24

25

26

27

28

29

30



1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

2 P: E sad, mi na osnovu Vašeg svedočenja i svedočenja drugih znamo da je  
3 14. jula Vinko Pandurević bio na dužnosti u operaciji Žepa, zamenik komandanta.  
4 Dragan Obrenović je, prema Vašim rečima, bio u području južno od Zvornika, u  
5 području Snagova, bavio se tamo muslimanskom kolonom. U takvoj situaciji, da li  
6 dežurni oficir u komandi brigade ima veća ovlašćenja ili veće nadležnosti nego  
7 što bih u uobičajenoj situaciji imao?

8 O: Pa, nema neka naročita ovlašćenja dežurni, pošto se u zoni  
9 odgovornosti nalazi. Znači, jedan od komandanata, odnosno da li je komandant ili  
10 zamenik, a ima vezu sa njim. Ako ima vezu sa njim onda treba da se konsultuje sa  
11 pretpostavljenim komandantom. Koliko ja znam, dežurni nema nekih velikih pred-  
12 nadležnosti u takvim situacijama.

13 P: Kada ste Vi 14. jula, ono što ste nazvali, kada ste dobili ono što  
14 ste nazvali porukom koju je trebalo da prenesete pukovniku Beari, da li ste Vi  
15 imali odrešene ruke da jednostavno ignorišete nalog dežurnog oficira?

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Izvinjavam se, gde postoje dokazi da je  
17 upućena poruka od dežurnog oficira?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, to piše u zapisniku. Poruka je  
19 došla od komande Zvorničke brigade, dežurnog oficira, mislim da je to iskaz  
20 svedoka.

21 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja mislim da on nije rekao ko je uputio  
22 poruku, to je činjenica.

23 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete li da nam navedete odgovarajući  
24 pasus?

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, ne mogu, gospodine predsjedavajući.

26 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda mu postavite pitanje.

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Odakle ste dobili poziv u kojem je od  
2 Vas traženo da prenesete poruku Beari?

3 O: Iz brigade. Iz komande brigade.

4 P: U redu. Da li je u pitanju bila kancelarija dežurnog oficira, koliko  
5 je Vama poznato?

6 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Prigovor. Gospodine predsedavajući, u  
7 pitanju je sugestivno pitanje.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da. Slažem se, ali mislim da možete da  
9 izađete na kraj sa tim, da preformulišete pitanje.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ja sam zadovoljan i odgovorom da je  
11 poziv došao iz komande brigade.

12 P: Kada ste dobili taj nalog iz komande brigade, da odete i kažete  
13 pukovniku da pozove svoju komandu, da li ste se osećali kao da imate odrešene  
14 ruke da to ignorišete?

15 O: Pa, jednostavno ja nisam znao o čemu se radi, a ovaj, sve poruke iz  
16 brigade koje dobijemo mi smo dužni da prenesemo. Jer se radilo o jednom samo  
17 obavještenju da se javi pukovnik Beara na određeno odredište.

18 P: U redu. Dakle, Vaša dužnost je bila da prenesete tu poruku pukovniku,  
19 zar ne?

20 O: Da.

21 P: Dužnost oficira je jedna od najvažnijih stvari, zar ne?

22 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ja ću morati da uložim prigovor  
23 na ovo. Gospodin McCloskey hoće da svedoči, neka on onda sedne na mesto svedoka  
24 i dâ svečanu izjavu, pa će moći to i da uradi.

25 [Sudije vijećaju]

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možete da pređete na sledeću temu ili da  
2 preformulišete svoje pitanje, gospodine McCloskey?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Koliko je važna dužnost za nekog  
4 oficira kada dobija naređenje ili naloge od svoje komande?

5 G. MEEK: [simultani prevod] Ja smatram da to prevazilazi granice bilo  
6 kog unakrsnog ispitivanja.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas da produžite dalje.

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je jedno od ključnih pitanja u ovom  
9 predmetu, gospodine predsedavajući. On je rekao da svedok to nije smatrao  
10 naređenjem.

11 [Sudije vijećaju]

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim, ja mogu da pređem i na drugu  
13 temu, nema problema.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Sećam se da je svedok u jednom trenutku  
15 odgovorio da je to bila samo obična poruka. Prema tome, mislim da je pitanje  
16 koliko je važna dužnost za oficira, može da se postavi.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam. Ja nemam nameru duboko da  
18 zalazim u ovo pitanje, ali želeo bih da čujem stanovište svedoka o dužnostima  
19 oficira.

20 P: Koliko je važna Vaša dužnost, koliko je ozbiljna dužnost kada  
21 dobijete ovakve naloge ili uputstva od svoje komande ili bilo kakav nalog ili  
22 naređenje od komande?

23 O: Pa dužnost je da sve ono što dobijem iz komande da izvršim.

24 P: U redu. A kada biste dobili neko nezakonito naređenje, protivpravno,  
25 na primer, naređenje da pružite pomoć u ubijanju zatvorenika, da li je Vaša  
26 dužnost ili obaveza da se povinujete takvom naređenju?

27 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospođo Nikolić.

28

29

30

1           GĐA NIKOLIĆ: Časni Sude, ovo izlazi izvan, potpuno, sklopa i okvira  
2 unakrsnog ispitivanja bilo kog tima Odbrane.

3           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ukoliko bih mogao da odgovorim,  
4 gospodine predsedavajući. Ja imam jednu teoriju, nisam siguran...

5           G. HAYNES: [simultani prevod] Pa, upravo je u tome stvar. On pokušava da  
6 progura teoriju služeći se svedokom, umesto da postavlja pitanja svedoku kako bi  
7 utvrdio dokaze.

8           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nisam siguran da li o tome treba da  
9 razgovaramo pred svedokom.

10          G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, ja mislim da nije prigodno da se  
11 sada iznosi naša argumentacija. Ukoliko on to hoće da učini, ja se... ja ulažem  
12 prigovor.

13          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ako govorim, govorim samo u svoje ime,  
14 ali pitam se sa kojom je oblašću unakrsnog ispitivanja ovo povezano. Gospođo  
15 Fauveau.

16          G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja bih želeo da objasnim ali ne želim  
17 da objašnjavam ispred svedoka.

18          SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu, samo trenutak. Gospodine  
19 Stanišiću, budite ljubazni pa skinite slušalice za trenutak.

20          G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da on pomalo razume engleski,  
21 možda je to njegovo znanje oskudno, ali ipak ga razume.

22          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vi ste nam rekli juče da pomalo razumete  
23 engleski?

24          SVJEDOK: Ne. Njemački.

25          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Onda budite ljubazni pa ponovo skinite  
26 slušalice. Pod uslovom da gospođa Fauveau ne govori nemački, možemo da  
27 produžimo.

28          GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ovo pitanje...  
29 osim što je ovo pitanje potpuno izvan okvira unakrsnog ispitivanja, ono

30

1 predstavlja čistu spekulaciju i osim toga treba da se postavi svedoku veštaku. A  
2 ništa nam ne govori da je ovaj svedok veštak; sasvim suprotno, reč je o svedoku  
3 o činjenicama.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ovde je u pitanju komandant, to  
6 je... nema važnijeg položaja u vojsci nego što je komandant bataljona, a njemu  
7 je postavljeno nekoliko pitanja. Ustvari, tačka na koju ja sada konkretno  
8 odgovaram... ne, propustio sam šta je smešno.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas, produžite.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tačka na koju ja sada konkretno  
11 odgovaram jeste redovni borbeni izveštaj Vinka Pandurevića od 16. jula koji je  
12 predočio gospodin Haynes a tu Vinko Pandurević navodi, ja bih se delimično  
13 saglasio, kaže da nešto, otprilike, da ne može da zamisli zašto bi bilo ko doveo  
14 3.000 muslimana i stavio ih, smestio ih u školi u njegovom području. Izvinjavam  
15 se, u pitanju je izveštaj od 18. jula.

16 E sad, ova izjava za koju verujem da je neverovatna izjava, da jedno  
17 neverovatno naređenje u... direktno se odnosi na namere Vinka Pandurevića kao  
18 komandanta. Stav Tužilaštva glasi da je Vinko Pandurević dobio nezakonito  
19 naređenje da učestvuje u ubijanju ljudi. I ukoliko pogledamo nameru, neophodno  
20 je da čujemo od oficira koji imaju iskustvo u izdavanju i primanju naređenja,  
21 šta to zapravo znači? I zato mu ja sada postavljam ta pitanja. Da li je on u  
22 obavezi da se povinuje nezakonitom naređenju? Mislim da bi odgovor glasilo da ne.  
23 Onda bi moje sledeće pitanje glasilo: Možete li da birate da li ćete da se  
24 povinujete takvom naređenju ili ne? I mislim da će on na to odgovoriti potvrdno.  
25 Mislim da je od ključnog značaja da znate kada budete ocenjivali ovo naređenje

26

27

28

29

30



1 od 16. jula, da utvrdite da čak i ako se Vinku Pandureviću nije dopalo što su ti  
2 Muslimani upućeni u njegovo područje, on se ipak povinovao naređenju, imao je  
3 izbor, a izvršio je naređenje. Gospodin Haynes je veoma hrabro prešao na samu  
4 suštinu ovog predmeta u unakrsnom ispitivanju. Ja se njemu divim zbog toga, ali  
5 kada ja imam komandanta na ovom položaju, na ovom položaju, a ovaj čovek je na  
6 takvom položaju da možemo da se pozabavimo samom suštinom ovih pitanja, hajde  
7 onda to i da učinimo. Čega da se plašimo? Možda će on odgovoriti suprotno mojim  
8 očekivanjima, ali što da ne?

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. To je bila Vaša  
10 argumentacija, gospođo Fauveau, imate li Vi nešto da dodate?

11 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, gospodine predsedavajući, gospodin  
12 McCloskey pominje naređenje. Ja uopšte ne znam o kom naređenju on govori, pošto  
13 s druge strane govori o borbenom izveštaju od 16. jula, što je greška jer je reč  
14 o 18. julu i u svakom slučaju nije reč o naređenju, već o izveštaju. Naređenje i  
15 izveštaj su dve potpuno različite stvari pa imam puno teškoća da pratim  
16 stanovište gospodina Tužioca. Osim toga on govori o ubistvu, a mi u izveštaju  
17 koji smo videli, vidimo da se pominju zatvorenici, a nipošto ne ubistva. Prema  
18 tome ja ne vidim po čemu izjava koju je upravo dao Tužilac ima bilo kakve veze  
19 sa pitanjima koje je neposredno uoči toga postavljeno.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Mislim da smo dovoljno čuli.  
21 Ovo nije vreme za argumentacije, ukoliko možete da budete veoma kratki,  
22 gospodine Haynes.

23 G. HAYNES: [simultani prevod] Ja sam jednostavno želeo da predložim da  
24 bi možda bilo od koristi ukoliko bi McCloskey razmotrio sa svedokom kako je...

25  
26  
27  
28  
29  
30

1 po čemu se... kako on to doživljava, razlikuje naređenje od poruke i od  
2 zaduženja. Jer iz iskaza ovog svedoka je jasno da on ove stvari nije smatrao  
3 naređenjima, a pitanje gospodina McCloskey u dopunskom ispitivanju  
4 pretpostavljaju da jeste. A upravo je iskaz bio suprotan.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Kada Vam komandant kaže da je njegova  
6 dužnost da izvrši, da sprovede, prenese neku poruku ili izvrši nalog, to znači  
7 da je dobio naređenje, po mom skromnom mišljenju. Možemo sad da raspravljamo o  
8 tome, ali to je razlog /?zašto sam/ pitao onako kako jesam. Mislim da će sam Sud  
9 proceniti kakav je bio ovaj takozvani zahtev.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dovoljno smo čuli o ovom pitanju.

11 [Sudije vijećaju]

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Stanovište Pretresnog veća glasi: Ovo  
13 pitanje jeste relevantno i načelno se ovakva pitanja mogu postavljati svedocima.  
14 Međutim, u ovom konkretnom slučaju smatramo da to nije na odgovarajući način  
15 prouzrokovalo unakrsno ispitivanje Odbrane. Stoga Vas molim da pređete na  
16 sledeću temu.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.  
18 Želeo bih samo da pomenem još jedno pitanje koje ste pomenuli. U pitanju je  
19 strana 11650, redovi od 19 do 23, pitanja gospodina Ostojića. Mislim da to  
20 pitanje nije postavljeno u glavnom ispitivanju, a glasi ovako: "Da li je istina  
21 da ste u nekom trenutku tvrdili i onda pozvali brigadu da ga informišete da je  
22 poslana... preneti poruka gospodinu Beari?", a odgovor svedoka je glasio: "Da,  
23 obezbedio... obavestio sam dežurnog oficira u brigadi da je poruka preneti." To  
24 je u vezi sa temom o kojoj smo razgovarali, samo da razjasnim na osnovu čega sam  
25 se ja sećao.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li da pređemo na dnevni borbeni  
3 izveštaj od 15. jula? U pitanju je P00329. Ukoliko bismo mogli da predočimo  
4 englesku varijantu?

5 P: Želeo bih da se vratimo na ovo naređenje, hoću reći, izvinjavam se,  
6 na vanredni borbeni izveštaj. Samo da vidim da li se pojavila engleska varijanta  
7 na monitoru. Želeo bih samo da Vam postavim jedno ili dva pitanja. U redu, ovde  
8 imamo B/H/S verziju. Prema tome, svedok može da vidi šta piše, možemo li malo  
9 više da se podignemo, gde počinje, još malo, još malo na niže. U redu. Na  
10 žalost, ja ne mogu da pročitam šta ovde piše, ono što ja tražim jeste sledeće:  
11 "Za nas je dodatni teret predstavljao veliki broj zatvorenika koji se nalazio u  
12 školama u području brigade kao i obaveza da se obezbeđuje i da se vrši sanacija  
13 terena."

14 Da li je ovaj odeljak ovde negde ili treba da to potražimo na sledećoj  
15 strani? Mislim da je možda na sledećoj stranici, izvinjavam se. U redu. Na  
16 osnovu ovog vanrednog borbenog izveštaja, možemo li da zaključimo da je Vinko  
17 Pandurević bio svestan toga da su zatvorenici bili razmešteni po školama na  
18 čitavom području pod njegovom kontrolom?

19 O: Ja se izvinjavam, dok sam ja čitao ovo, jeste li Vi meni uputili  
20 pitanje, ili?

21 P: Da, razumem, važno je da Vi to pročitate, pitanje koje sam postavio  
22 je glasilovako, kada pogledamo ovaj deo gde piše sledeće: "Dodatno opterećenje  
23 nam je predstavljao veliki broj zarobljenika razmeštenih po školama u zoni  
24 brigade", možemo li da zaključimo da je Vinko Pandurević kao autor ovog  
25 dokumenta bio svestan da su zatvorenici razmešteni po školama u čitavoj ovoj  
26 zoni?

27

28

29

30

1 O: Ja ne znam koliko se moje mišljenje uvažava i da li ja imam pravo  
2 davati svoje mišljenje, ali iz ovoga - da.

3 P: U redu. A sada u tom izveštaju dalje piše, pročitacu Vam sve:  
4 "Dodatno opterećenje nam predstavlja veliki broj zarobljenika razmeštenih po  
5 školama u zoni brigade, kao i obaveze obezbeđenja i asanacije terena."

6 Časni Sude, termin koji je upotrebljen u prevodu, "obaveze obezbeđenja",  
7 pod tim se misli obezbeđenje zatvorenika u... na B/H/S jeziku takođe postoji još  
8 jedna reč koja se odnosi na čitavu granu obezbeđenja.

9 G. HAYNES: [simultani prevod] On sâm daje sada iskaz.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da bi ovo trebalo da razjasnimo.

11 PREVODITELJ: Prevodioci ne čuju predsedavajućeg sudiju.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući,  
13 mogu da pokušam to da učinim.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak, mogu li da proverim sa  
15 prevodiocima da li oni sada mogu da me prate?

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li je sve u redu?

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izgleda da je sada sve u redu. Gospodine  
18 Haynes, izvolite.

19 PREVODILAC: Gospodin Haynes nije uključio mikrofona.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vi i dalje ništa ne čujete.

21 G. HAYNES: [simultani prevod] Sada čujem i mikrofona mi ponovo radi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Otkrio sam da ukoliko uključim oba  
2 mikrofona, na taj način isključim gospodina Haynesa.

3 Časni Sude, znam da u vezi sa ovim neće biti neslaganja. Hoću da bude  
4 sasvim jasno da obaveze obezbeđivanja su različite od prosto grane bezbednosti.  
5 Mislim da ne postoji nikakvo neslaganje u vezi sa tim.

6 Svedoče, kada pogledamo ovaj termin "kao i obaveze obezbeđivanja",  
7 možete li da nam kažete šta po Vašem mišljenju to znači u odnosu na ove  
8 zatvorenike?

9 O: Verujte da ne mogu ja sad da formulišem obezbeđenje i na šta je  
10 gospodin Pandurević tada mislio. Mislim, sama reč obezbeđenje je širi pojam. A  
11 na šta je gospodin Pandurević mislio ja ne mogu, ovaj, iz ovoga da vidim.

12 P: U redu. Ali način na koji Vi koristite reč "obezbeđenje", ne znam da  
13 li to ima ikakve veze sa bezbednosnim organima VRS-a, ne znam kako će prevodioci  
14 ovo da prevedu, ali razumete li šta hoću da Vas pitam?

15 O: Pa, ja nisam ni neki vrsni bezbjednjak da bih mogao kao stručnjak po  
16 pitanju bezbjednosti da Vam odgovorim na ovo pitanje. A o obezbeđenju, može da  
17 bude i obezbeđenje linije, obezbeđenje objekta, obezbeđenje, ne znam, mislim.  
18 Gospodin Pandurević je, ovaj, to rekao kao obezbeđenje, a stvarno ja ne mogu da  
19 proniknem u njegove misli, na šta je on mislio.

20 P: Dobro. Onda pređimo na posljednji dio gde se kaže "kao i obaveze  
21 bezbjednosti", i ponovno i "asanacija terena", kako je rečeno na Vašem jeziku.  
22 Kada vojska obavlja asanaciju, da li to znači i sahranjivanje tijela sa bojišta,  
23 odnosno leševa.

24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Pa, u suštini da.

2 P: Molim sada da pređemo na dio teksta u naredbi gde se pokazuje  
3 vrijeme. On je negdje na dnu teksta. Da li je to u 15.07h? Oprostite, možete li  
4 da mi pomognete i da kažete koje vrijeme je u pitanju? Ovo 15.07. odnosi se na  
5 datum, a možete li Vi da mi kažete koje vrijeme je u pitanju, jer ja nisam imao  
6 original? Mislím da je vrijeme 19.25h. Ako je ovo naređenje ili ako je ovaj  
7 izvještaj upućen otprilike negdje uveče 15. jula, da li ste Vi znali da je 15.  
8 jula tokom dana na platou brane ili brane u Petkovcima izvršena operacija  
9 iskopavanja ogromnih rupa u kojima, u koje su sahranjene stotine leševa?

10 O: Ne, nisam upoznat s tim.

11 P: Hvala Vam, gospodine Stanišiću, nemam više pitanja za Vas u dodatnom  
12 ispitivanju.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zamoliću pomoć prevodilaca, jer treba da  
14 provjerim da li je riječ koja je u prevodu na engleski rečena kao "restoration",  
15 da li je to zapravo prevod "asanacije" iz originala u B/H/S? Da li možete da  
16 nađete pasus u kojem se pojavljuje asanacija?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, služba za  
18 prevode se ovim dokumentom bavila godinama, i prevod, službeni prevod koji smo  
19 dobili je "asanacija terena". Ipak, postoji i vojni leksikon koji potiče od JNA,  
20 koji to definiše, možemo pitati prevodioca ili čak prevodilačku službu da pokuša

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da ovu reč da u jednom kraćem obliku, a to je ono što smo koristili proteklih  
2 godina i to je službeni prevod, to znači asanacija terena. Možemo Vam ovu  
3 definiciju vrlo brzo pribaviti.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hoću da potvrdim da reč koja se  
5 pojavljuje u originalu na B/H/S-u "asanacija".

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je pitanje za prevodioce, mi to  
7 možda nemamo.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vidimo taj odlomak, to je vjerovatno 2.  
9 pasus 3. redak ili 6. redak od vrha stranice.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Oprostite, ja to nemam na ekranu.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.

12 Gospodine Stanišić. Ovime se završava Vaše svjedočenje. Još ne,  
13 gospodine Stanišiću. Izvolite gospođu Nikolić.

14 GĐA NIKOLIĆ: Ponovo revidirajući transkript, ja bih molila časno veće da  
15 postavi samo jedno pitanje svedoku da bi bilo svima jasno. Koliko je svesaka  
16 svedok imao prilikom razgovora sa istražiteljima tribunala, sa gospodinom  
17 Manningom, i koliko je od njega uzeto? Jer mislim da onaj koji nije nam  
18 obelodanjen može biti relevantan za druge svedoke koji dolaze pred ovo Veće.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, da li se sjećate  
2 koliko ste bilježnica dali istražitelju?

3 O: Jednu bilježnicu koja je meni vraćena. A ova bilježnica je vjerovatno  
4 uzeta kad su Haški istražitelji bili u Zvorničkoj brigadi, odnijeli je iz  
5 ladice.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, bilježnica koja je uzeta je  
7 upravo ona koju ste vidjeli prije nekoliko minuta.

8 O: Bilježnicu koju su haški istražitelji fotokopirali u Banja Luci,  
9 nalazi se i sada kod mene. Kući je, a vratili su mi je posle fotokopiranja.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Mislim da je ovo sve što možemo da  
11 čujemo od svjedoka. Gospodine McCloskey, vi možete da se pozabavite tim  
12 pitanjem.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ne znam da li  
14 da kažem zahtev svjedoku ali ako možemo naložiti svjedoku da razmotri da li je  
15 moguće da nismo mogli da pronađemo to nešto. Mi smo tražili to, sve vrijeme,  
16 nismo pronašli takav predmet, tako da ukoliko on spominje nešto... u tom  
17 slučaju, možemo li se vratiti na to da dobijemo primjerke za sve u sudnici i da  
18 možemo da utvrdimo o čemu se govori.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Manning je u Australiji,  
21 pokušat ćemo da stupimo s njime u kontakt i da vidimo čega se on sjeća.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Stanišiću, nećete imati ništa

3 protiv toga da zadržite tu bilježnicu?

4 SVJEDOK: Da.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. Uz ovu ogradu... uz ovu

6 rezervu, zaključujemo Vaše svjedočenje. U ime Tribunala Vam zahvaljujem što ste

7 došli i slobodni ste da napustite sudnicu.

8 SVJEDOK: Hvala, časni Sude. Ja se izvinjavam za onaj događaj, ali me je

9 pogodilo.

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam. I želim Vam srećan put.

11 [Svjedok se povlači]

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možemo li sada uk... na kratko da

13 prođemo kroz dokazne predmete? Da li tužilac nudi na usvajanje dokumente?

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsedavajući. Dokument

15 303 sa spiska prema pravilu 65 ter, a to je putni list za kamion TAM 80.

16 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ima isti broj, isti sadržaj kao i dokaz

17 944?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tako je.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zatim 945, a to je putni list za vozilo

21 TAM 75. Zatim, dokazni predmet tužioca P02815, a to je fotografija snimljena iz

22 vazduha koja je označena tokom pripremnog sastanka. Zatim, PIC00110, a to je

23 dokument na koji su unesene oznake.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zaključujem da nema prigovora od strane

25 Odbrane.

26 Gospođo Nikolić, Vi nudite na usvajanje fotografije snimljene iz

27 vazduha.

28

29

30

1           GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude.

2           SUDIJA KWON: /prevod engleskog transkripta: "To je IC broj 111."/  
3           GĐA NIKOLIĆ: Da, to je 3DIC111.

4           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači... gospođo Fauveau?

5           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Dokumenti P327 i 328, to su borbeni  
6 izvještaji. Zatim dokumenti PD302 i 303, od kojih je jedan naređenje u kojem se  
7 kaže da su jedinice Vojske Republike Srpske ponekad boravile u školi u  
8 Petkovcima, a 5D303 je naredba za napad Armije BIH. To su dokumenti koji  
9 trenutno nisu prevedeni, pa molim da oni budu označeni za identifikaciju.

10           Posljednji dokument, to su stranice 71 do 74, koje je, koje su iz  
11 razgovora koji je svjedok dao 14. marta 2002. godine. To je razgovor koji je sa  
12 svjedokom obavljen, a obavili su ga istražioci Međunarodnog suda.

13           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li ste pripremili poseban broj za te  
14 stranice?

15           GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući, to će biti  
16 5D360. Već smo ga uvrstili u elektronsku sudnicu, no još se ne pojavljuje,  
17 mislim da će se pojaviti za koji sat.

18           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Prvo ćemo čuti stanovište gospodina  
19 Haynesa, a zatim tužioca. Da li nudite nešto na usvajanje?

20           G. HAYNES: [simultani prevod] Tri dokumenta. 7D241, a to je dokument u  
21 kojem se prikazuje sastav taktičke grupe 1, snage koja je upućena na Srebrenicu.

22           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Formacija taktičke grupe 1.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. HAYNES: [simultani prevod] Preveden je, ali nam je prošli put rečeno  
2 da se pokušava doći i do dokumenta na B/H/S-u, tako da je možda bolje da se on  
3 prvo označi za identifikaciju za sada.

4 Zatim, potrebna mi je pomoć jer bi htio da se u spis uvrste 2 označena  
5 dokumenta, koji će imat IC brojeve. Ako mi samo date malo vremena.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vjerovatno se radi o 112 i 113.

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Hvala Vam. To su 7DIC112 i 113. Zaista ste  
8 pomogli.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dokument 334 sa spiska 65 ter je već u  
10 spisku?

11 G. HAYNES: [simultani prevod] Da. Ja sam to koristio sa svjedokom  
12 nedavno.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Vi, gospodine Meek?

14 G. MEEK: [simultani prevod] Časni Sude, jedan dokument, to je 2D126.  
15 Mislim da je već u sistemu. To je karta koja je nacrtana rukom a to je uradio  
16 ovaj svjedok 14. marta 2001. godine, a mislim da je potpisao on i gospodin Dean  
17 Manning, a to je juče spomenuto.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Imate li prigovora, gospodine McCloskey?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, gospodine predsedavajući.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oni se usvajaju u spis uz ogradu da su  
21 neprevedeni dokumenti označeni za identifikaciju u očekivanju prevoda.

22 G. MEEK: [simultani prevod] Kratko. Vjerovatno se radi o 2002, kada je  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nacrtan, a ovdje kaže 2001. Dean Manning je samo jedan razgovor obavio sa  
2 svjedokom a to je upravo isto vrijeme o kojem govori gospođa Fauveau, na  
3 stranici 74, redak 5. Upućujem Vas na činjenicu da se spominje 2001. i da je to  
4 pogrešno.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ovde piše 14. mart?

6 G. MEEK: [simultani prevod] Tačno je, 14. mart, ali u rukopisu je  
7 napisano 2001., a ja mislim da je zapravo reč o 2002. godini.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu.

9 [Sudije vijećaju]

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Htio sam da kažem da se usvajaju spis i  
11 dokazni predmeti tužioca i Odbrane. Vidim koliko je sati, pa završavam današnju  
12 sjednicu i nastavljamo sa radom sutra ujutru u 9.00h.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

14 ... Sjednica završena u 13.47h.

15 Nastavak zakazan za petak,

16 18.05.2007., u 09.00h.

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30